叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本），(the Bible, Douay-rheims,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本），(The Bible, Douay-Rheims,)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
from etext # 1581 prepared by Dennis McCarthy , Atlanta , Georgia and Tad Book ,
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
Pontifical North American College , Rome .
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
THE HOLY BIBLE
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated from the Latin Vulgate
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
Diligently Compared with the Hebrew , Greek , and Other Editions in Divers
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Languages
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE OLD TESTAMENT
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
First Published by the English College at Douay
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
A . D . 1609 & 1610
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
THE **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][riːmz; ræŋs]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
With **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['ritʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
Compared **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
1752
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
THE **FIRST** **EPISTLE** **OF** **ST** **.**
这 第一的 书信 的 英石 .

圣约翰的第一封书信

[dʒɑːn]
JOHN
约翰

约翰

[ðə; ði] [ə'pɑːsl]
THE **APOSTLE**
这 使徒

使徒

[ðə; ði] [seɪm] [veɪn][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ,
The **same** **vein** **of** **divine** **love** **and** **charity** **towards** **our** **neighbour** **,**
这 相同的 静脉 的 神圣的 爱 和 慈善机构 向 我们的 邻居 ,

我们对待邻人，也怀有同样的博爱和仁慈之心。

[wɪtʃ] [rʌnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l][ænd; ənd][ɪ'vændʒəlɪst] ,
which **runs** **throughout** **the** **Gospel** **written** **by** **the** **beloved** **disciple** **and** **Evangelist** **,**
哪个 跑步 自始至终 这 福音 书面 经过 这 心爱 弟子 和 福音传道者 ,
[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,
St **.** **John** **,**
英石 . 约翰 ,

贯穿整部福音书的，是深受爱戴的门徒兼福音传道者圣约翰所写的。

[ɪz] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] .

is	found	also	in	his	Epistles	.
是	成立	还	在	他的	书信	.

在他的书信中也有记载。

[hiː; hi] [kən'fəːmz] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['mistəriz] [ʌv; əv] [feɪθ] :

He	confirms	the	two	principal	mysteries	of	faith	:
他	确认	这	二	主要的	谜团	的	信仰	:

他证实了信仰的两大奥秘：

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

The	mystery	of	the	Trinity	and	the	mystery	of	the	incarnation	of	Jesus
这	神秘	的	这	三位一体	和	这	神秘	的	这	化身	的	耶稣

[kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

Christ	the	Son	of	God	.
基督	这	儿子	的	上帝	.

三位一体的奥秘和上帝之子耶稣基督道成肉身的奥秘。

[ðə; ði] [sə'blɪməti] [ænd; ənd] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['dɑːktrɪn] [hiː; hi] [di'klɛəz] : [ænd; ənd]

The	sublimity	and	excellence	of	the	evangelical	doctrine	he	declares	:	And
这	崇高	和	卓越	的	这	福音	教义	他	声明	:	和

[ðɪs] [kə'mændmənt] [wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm][gɑːd] ,

this	commandment	we	have	from	God	,
这	诫命	我们	有	从	上帝	,

他宣称福音教义的崇高和卓越：我们从神那里得到的这条诫命，

[ðæt] [hiː; hi] , [huː] ['lʌvθ] [gɑːd] , [lʌv] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ([tʃæp] . [fɔːr] , -) .

that	he	,	who	loveth	God	,	love	also	his	brother	(	chap	.	4	,	21	)	.
那	他	,	WHO	爱	上帝	,	爱	还	他的	兄弟	(	小伙子	.	4	,	-	)	.

爱上帝的人也必爱他的兄弟（第 4 章，第 21 节）。

[ænd; ənd] [ə'gen] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [hɪz; ɪz]

And	again	:	For	this	is	the	charity	of	God	,	that	we	keep	his
和	再次	:	为了	这	是	这	慈善机构	的	上帝	,	那	我们	保持	他的

[kə'mændmənts] ,

commandments	,
诫命	,

再者：因为这就是神的爱，就是我们遵守他的诫命。

[ænd; ənd] : [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hevi] ([tʃæp] . [faɪv] , [θriː]) .

and	:	His	commandments	are	not	heavy	(	chap	.	5	,	3	)	.
和	:	他的	诫命	是	不是	重的	(	小伙子	.	5	,	3	)	.

并且：他的诫命并不沉重（第 5 章，第 3 节）。

[hiː; hi] [ʃoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]

He	shews	how	to	distinguish	the	children	of	God	from	those	of	the	devil
他	展示	如何	到	区分	这	孩子们	的	上帝	从	那些	的	这	魔鬼

:
:
:

他指出了如何区分神的儿女和魔鬼的儿女：

[maːrks] [aʊt] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] ['æntikraɪst] : [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['tɜːrpɪtuːd] [ænd; ənd]

marks	out	those	who	should	be	called	Antichrists	:	describes	the	turpitude	and
标记	出去	那些	WHO	应该	是	称为	敌基督	:	描述	这	腐败	和

['grævəti][ʌv; əv][sɪn] .

gravity	of	sin	.
重力	的	罪	.

指明了哪些人应该被称为敌基督者：描述了罪恶的卑劣和严重性。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪnər] [meɪ] [hoʊp][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] .

Finally	**,**	**he**	**shews**	**how**	**the**	**sinner**	**may**	**hope**	**for**	**pardon**	**.**
最后	,	他	展示	如何	这	罪人	可能	希望	为了	赦免	.

最后，他指出罪人如何才能获得赦免。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][bə'roʊniəs] - [ə'kaʊnt] , ['sɪksti] - [sɪks] ['jɪrz] ['æftər]['aʊər; ɑːr]

It	**was**	**written**	**,**	**according**	**to**	**Baronius**	**'**	**account**	**,**	**sixty**	**-**	**six**	**years**	**after**	**our**
它	曾是	书面	,	根据	到	男爵	-	帐户	,	六十	-	六	年	后	我们的

[lɔː(r)dz] [ə'senʃn] .

Lord's	**Ascension**	**.**
主场	升天	.

据巴罗尼乌斯记载，这本书写于耶稣升天六十六年后。

[wʌn][dʒɑːn] ['tʃæptər] [wʌn]

1	**John**	**Chapter**	**1**
1	约翰	章	1

约翰一书第一章

[hiː; hi] [di'klɛəz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kraɪst] [huː] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

He	**declares**	**what**	**he**	**has**	**seen**	**and**	**heard**	**of**	**Christ**	**who**	**is**	**the**	**life**	**eternal**	**,**
他	声明	什么	他	有	已见	和	听到	的	基督	WHO	是	这	生活	永恒	,

他宣告了他所见所闻的关于基督的事，基督就是永生。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [θruː]

to	**the**	**end**	**that**	**we**	**may**	**have**	**fellowship**	**with**	**God**	**and**	**all**	**good**	**through**
到	这	结尾	那	我们	可能	有	奖学金	和	上帝	和	全部	好的	通过

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

最终目的是让我们与神相交，并藉着他获得一切美好。

[jet] [soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] . [wʌn] : [wʌn] .

Yet	**so**	**if**	**we**	**confess**	**our**	**sins**	**.**	**1**	**:**	**1**	**.**
然而	所以	如果	我们	承认	我们的	罪孽	.	1	:	1	.

然而，如果我们认罪，情况也是如此。1:1.

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

That	**which**	**was**	**from**	**the**	**beginning**	**,**	**which**	**we**	**have**	**heard**	**,**	**which**	**we**
那	哪个	曾是	从	这	开始	,	哪个	我们	有	听到	,	哪个	我们

[hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

have	**seen**	**with**	**our**	**eyes**	**,**
有	已见	和	我们的	眼睛	,

从起初就有的，就是我们所听见、所看见的，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hændz][hæv; həv]['hændəld] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

which	**we**	**have**	**looked**	**upon**	**and**	**our**	**hands**	**have**	**handled**	**,**	**of**	**the**	**word**
哪个	我们	有	看起来	之上	和	我们的	双手	有	处理	,	的	这	单词

[ʌv; əv][laɪf] . [wʌn] : [ˌtuː'tuː] .

of	**life**	**.**	**1**	**:**	**2**	**.**
的	生活	.	1	:	2	.

就是我们亲眼见过、亲手摸过的，就是生命之道。1:2

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] :

For	**the**	**life**	**was**	**manifested**	**:**
为了	这	生活	曾是	表现出来	:

因为生命显现出来了：

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][duː] [ber] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'kler] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ðə; ði]

and	we	have	seen	and	do	bear	witness	and	declare	unto	you	the
和	我们	有	已见	和	做	熊	证人	和	宣布	到	你	这

[laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

life	eternal	,
生活	永恒	,

我们已经看见，并且现在也为永生作见证，并将永生的信息告诉你们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hæθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][juː 'es] . [wʌn] : [θriː] .

which	was	with	the	Father	and	hath	appeared	to	us	.	1	:	3	.
哪个	曾是	和	这	父亲	和	有	出现	到	我们	.	1	:	3	.

与父同在，并且向我们显现的。1:3

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] , [wiː; wi] [dɪ'kler] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] :

That	which	we	have	seen	and	have	heard	,	we	declare	unto	you	:
那	哪个	我们	有	已见	和	有	听到	,	我们	宣布	到	你	:

我们所看见所听见的，现在告诉你们：

[ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['feloʊʃɪp] [meɪ] [biː; bi]

that	you	also	may	have	fellowship	with	us	and	our	fellowship	may	be
那	你	还	可能	有	奖学金	和	我们	和	我们的	奖学金	可能	是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] : [fɔːr] .

with	the	Father	and	with	his	Son	Jesus	Christ	.	1	:	4	.
和	这	父亲	和	和	他的	儿子	耶稣	基督	.	1	:	4	.

使你们也能与我们相交，使我们与父并他儿子耶稣基督相交。1:4

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɔɪ]

And	these	things	we	write	to	you	,	that	you	may	rejoice	and	your	joy
和	这些	事物	我们	写	到	你	,	那	你	可能	麾	和	你的	喜悦

[meɪ] [biː; bi] [fʊl] . [wʌn] : [faɪv] .

may	be	full	.	1	:	5	.
可能	是	满的	.	1	:	5	.

我们写这些事给你们，是要叫你们欢喜，并且叫你们的喜乐可以满足。1:5

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

And	this	is	the	declaration	which	we	have	heard	from	him	and
和	这	是	这	宣言	哪个	我们	有	听到	从	他	和

[dɪ'kler] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] :

declare	unto	you	:
宣布	到	你	:

我们从他那里听到，现在也告诉你们的，就是这番话：

[ðæt] [gɑːd][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɑːrknəs] . [wʌn] : [sɪks] .

That	God	is	light	and	in	him	there	is	no	darkness	.	1	:	6	.
那	上帝	是	光	和	在	他	那里	是	不	黑暗	.	1	:	6	.

神就是光，在他里面毫无黑暗。1:6

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

If	we	say	that	we	have	fellowship	with	him	and	walk	in	darkness	,
如果	我们	说	那	我们	有	奖学金	和	他	和	走	在	黑暗	,

如果我们说与神相交，却仍在黑暗里行，

[wiː; wi][laɪ][ænd; ənd][duː][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] . [wʌn] : ['sɛvən] .

we	lie	and	do	not	the	truth	.	1	:	7	.
我们	说谎	和	做	不是	这	真相	.	1	:	7	.

我们说谎，不讲真话。1:7

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

But	if	we	walk	in	the	light	,	as	he	also	is	in	the	light	,
但	如果	我们	走	在	这	光	,	作为	他	还	是	在	这	光	,

但如果我们在光明中行走，就像他在光明中一样，

[wiː; wi][hæv; həv] ['feloʊʃɪp] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] :

we	have	fellowship	one	with	another	:
我们	有	奖学金	一	和	其他	:

我们彼此有团契：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] . [wʌn] : [eɪt]

And	the	blood	of	Jesus	Christ	his	Son	cleanseth	us	from	all	sin	.	1	:	8
和	这	血	的	耶稣	基督	他的	儿子	清洁	我们	从	全部	罪	.	1	:	8

.

:

.

他儿子耶稣的血也洗净我们一切的罪。1:8

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][sɪn] ,

If	we	say	that	we	have	no	sin	,
如果	我们	说	那	我们	有	不	罪	,

如果我们说我们没有罪，

[wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ˌjuː 'es] . [wʌn] : [naɪn] .

we	deceive	ourselves	and	the	truth	is	not	in	us	.	1	:	9	.
我们	欺骗	我们自己	和	这	真相	是	不是	在	我们	.	1	:	9	.

我们自欺欺人，真理不在我们里面。1:9

[ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] ,

If	we	confess	our	sins	,	he	is	faithful	and	just	,
如果	我们	承认	我们的	罪孽	,	他	是	忠实	和	只是	,

我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的。

[tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl][ɪ'nɪkwəti] . [wʌn] : -

to	forgive	us	our	sins	and	to	cleanse	us	from	all	iniquity	.	1	:	10
到	原谅	我们	我们的	罪孽	和	到	洁净	我们	从	全部	罪恶	.	1	:	-

.

:

.

赦免我们的罪孽，洗净我们一切的不义。1:10

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [sind] , [wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪər] :

If	we	say	that	we	have	not	sinned	,	we	make	him	a	liar	:
如果	我们	说	那	我们	有	不是	罪过	,	我们	制作	他	一个	说谎者	:

如果我们说自己没有犯过罪，我们就把他当作说谎的人了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz][nɑːt][ɪn][ˌjuː 'es] .

and	his	word	is	not	in	us	.
和	他的	单词	是	不是	在	我们	.

他的话不在我们里面。

[wʌn][dʒɑːn] ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

1	John	Chapter	2
1	约翰	章	2

约翰一书第二章

[kraɪst] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ædvəkeɪt] .

Christ	is	our	advocate	.
基督	是	我们的	提倡	.

基督是我们的辩护者。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

We	must	keep	his	commandments	and	love	one	another	.
我们	必须	保持	他的	诫命	和	爱	一	其他	.

我们必须遵守他的诫命，彼此相爱。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrld][nɔːr] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə] [nuː] ['tiːtʃərz] ,

We	must	not	love	the	world	nor	give	ear	to	new	teachers	,
我们	必须	不是	爱	这	世界	也不	给	耳朵	到	新的	教师	,

我们既不应热爱这个世界，也不应听从新老师的教导。

[bʌt; bət][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . [ˌtuː'tuː] : [wʌn] .

but	abide	by	the	spirit	of	God	in	the	church	.	2	:	1	.
但	遵守	经过	这	精神	的	上帝	在	这	教会	.	2	:	1	.

但要在教会中顺服神的灵。2:1.

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][sɪn] .

My	little	children	,	these	things	I	write	to	you	,	that	you	may	not	sin	.
我的	小的	孩子们	,	这些	事物	我	写	到	你	,	那	你	可能	不是	罪	.

我的小孩子们，我写这些话给你们，是要你们不犯罪。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] , ['dʒiːzəs] [kraɪst]

But	if	any	man	sin	,	we	have	an	advocate	with	the	Father	,	Jesus	Christ
但	如果	任何	男人	罪	,	我们	有	一个	提倡	和	这	父亲	,	耶稣	基督

[ðə; ði][dʒʌst] . [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] .

the	just	.	2	:	2	.
这	只是	.	2	:	2	.

但若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。2:2

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] : [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]['aʊərz]['oʊnli] ,

And	he	is	the	propitiation	for	our	sins	:	and	not	for	ours	only	,
和	他	是	这	安抚	为了	我们的	罪孽	:	和	不是	为了	我们的	仅有的	,

他为我们的罪作了挽回祭，不单是为我们的罪，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . [ˌtuː'tuː] : [θriː] .

but	also	for	those	of	the	whole	world	.	2	:	3	.
但	还	为了	那些	的	这	所有的	世界	.	2	:	3	.

但也适用于全世界的人们。2:3。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [hɪz; ɪz]

And	by	this	we	know	that	we	have	known	him	,	if	we	keep	his
和	经过	这	我们	知道	那	我们	有	已知	他	,	如果	我们	保持	他的

[kə'mændmənts] .

commandments	.
诫命	.

我们若遵守他的诫命，就晓得我们是认识他的了。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,

We	have	known	him	,
我们	有	已知	他	,

我们认识他，

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ... [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ðæt] ['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ] [lʌv]

if	we	keep	his	commandments	...	He	speaks	of	that	practical	knowledge	by	love
如果	我们	保持	他的	诫命	...	他	说话	的	那	实际的	知识	经过	爱

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	affection	,
和	感情	,

如果我们遵守他的诫命.....他用爱和关怀来谈论这种实践知识，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [pruːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ;

which	can	only	be	proved	by	our	keeping	his	commandments	;
哪个	能	仅有的	是	已证实	经过	我们的	保持	他的	诫命	;

这一点只有通过我们遵守他的诫命才能证明；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː]

and	without	which	we	can	not	be	said	to	know	God	as	we	should	do
和	没有	哪个	我们	能	不是	是	说	到	知道	上帝	作为	我们	应该	做

. [ˌtuːˈtuː] : [fɔːr] .

.	2	:	4	.
.	2	:	4	.

没有它，我们就不能说我们认识神，正如我们应该认识神一样。2:4

[hiː; hi] [huː] [seθ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnoʊɪθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkiːpɪθ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] [ɪz]

He	who	saith	that	he	knoweth	him	and	keepeth	not	his	commandments	is
他	WHO	赛斯说	那	他	知道	他	和	保持	不是	他的	诫命	是

[ə; eɪ][ˈlaɪər] :

a	liar	:
一个	说谎者	:

凡说自己认识上帝却不遵守他诫命的，就是说谎的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] . [ˌtuːˈtuː] : [faɪv] .

and	the	truth	is	not	in	him	.	2	:	5	.
和	这	真相	是	不是	在	他	.	2	:	5	.

真理不在他里面。2:5

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ˈkiːpɪθ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈveri] [diːd] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz]

But	he	that	keepeth	his	word	,	in	him	in	very	deed	the	charity	of	God	is
但	他	那	保持	他的	单词	,	在	他	在	非常	契据	这	慈善机构	的	上帝	是

[pɝˈfɛktəd] .

perfected	.
完善	.

但凡信守诺言的人，神的爱在他里面得以完全。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][hɪm; ɪm] . [ˌtuːˈtuː] : [sɪks] .

And	by	this	we	know	that	we	are	in	him	.	2	:	6	.
和	经过	这	我们	知道	那	我们	是	在	他	.	2	:	6	.

我们由此知道我们是在他里面。2:6

[hiː; hi] [ðæt] [seθ] [hiː; hi] [əˈbaɪdɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɔːt] [hɪmˈself] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

He	that	saith	he	abideth	in	him	ought	himself	also	to	walk	even	as	he
他	那	赛斯说	他	安息	在	他	应该	他自己	还	到	走	甚至	作为	他

[wɔːkt] . [ˌtuːˈtuː] : [ˈsɛvən] .

walked	.	2	:	7	.
步行	.	2	:	7	.

凡说自己住在主里面的，就该照主所行的去行。2:7

[ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] , [aɪ] [raɪt] [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [kəˈmændmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Dearly	beloved	,	I	write	not	a	new	commandment	to	you	,
亲爱的	心爱	,	我	写	不是	一个	新的	诫命	到	你	,

亲爱的弟兄姊妹，我写给你们的不是一条新诫命，

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [kəˈmændmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

but	an	old	commandment	which	you	had	from	the	beginning	.
但	一个	老的	诫命	哪个	你	有	从	这	开始	.

但这是你们从起初就有的古老诫命。

[ðə; ði][oʊld] [kəˈmændmənt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] . [ˌtuːˈtuː] : [eɪt] .

The	old	commandment	is	the	word	which	you	have	heard	.	2	:	8	.
这	老的	诫命	是	这	单词	哪个	你	有	听到	.	2	:	8	.

古老的诫命就是你们所听见的道。2:8

[əˈgen] [ə; eɪ] [nuː] [kəˈmændmənt] [aɪ] [raɪt] [ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] :

Again	a	new	commandment	I	write	unto	you	:
再次	一个	新的	诫命	我	写	到	你	:

我又写给你们一条新命令：

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [bəuθ][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ] ,

which	thing	is	true	both	in	him	and	in	you	,
哪个	事物	是	真的	两个都	在	他	和	在	你	,

哪件事在他身上和在你身上都是真的?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [laɪt] [naʊ] ['ʃaɪnɛθ] .

because	the	darkness	is	passed	and	the	true	light	now	shineth	.
因为	这	黑暗	是	通过了	和	这	真的	光	现在	闪耀	.

因为黑暗已经过去，真正的光明已经照耀。

[ə; eɪ] [nuː] [kəˈmændmənt] ... [vɪz] . , [ðə; ði] [kəˈmændmənt] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst]['gɪv(ə)n]

A	new	commandment	...	Viz	.	,	the	commandment	of	love	,	which	was	first	given
一个	新的	诫命	...	即	.	,	这	诫命	的	爱	,	哪个	曾是	第一的	给定

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [lɔː] ;

in	the	old	law	;
在	这	老的	法律	;

一条新的诫命.....即爱的诫命，这条诫命最初是在旧约律法中颁布的;

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [baɪ] [kraɪst] .

but	was	renewed	and	extended	by	Christ	.
但	曾是	更新	和	扩展	经过	基督	.

但基督使之更新和扩展。

[siː] [dʒɑːn] - . - . [ˌtuːˈtuː] : [naɪn] .

See	John	13	.	34	.	2	:	9	.
看	约翰	-	.	-	.	2	:	9	.

参见约翰福音 13.34.2: 9。

[hiː; hi] [ðæt] [seθ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz][ɪn] ['dɑːrknəs] ['iːv(ə)n]

He	that	saith	he	is	in	the	light	and	hateth	his	brother	is	in	darkness	even
他	那	赛斯说	他	是	在	这	光	和	恨	他的	兄弟	是	在	黑暗	甚至

[ʌnˈtɪl] [naʊ] . [ˌtuːˈtuː] : - .

until	now	.	2	:	10	.
直到	现在	.	2	:	-	.

凡自称在光明中却恨他弟兄的，直到如今仍身在黑暗中。2:10

[hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [əˈbaɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['skænd(ə)l][ɪn]

He	that	loveth	his	brother	abideth	in	the	light	:	and	there	is	no	scandal	in
他	那	爱	他的	兄弟	安息	在	这	光	:	和	那里	是	不	丑闻	在

[hɪm; ɪm] . [ˌtuːˈtuː] : - .

him	.	2	:	11	.
他	.	2	:	-	.

爱弟兄的，就是住在光明中；他心里没有羞耻的事。2:11

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz][ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [wɑːkɛθ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

But	he	that	hateth	his	brother	is	in	darkness	and	walketh	in	darkness	and
但	他	那	恨	他的	兄弟	是	在	黑暗	和	行走	在	黑暗	和

['noʊɪθ]

knoweth
知道

但恨他弟兄的，是在黑暗里，且在黑暗里行，他知道

[nɑːt] ['wɪðər]

not	whither
不是	往哪里去

不往哪里去

[hiː; hi]

he
他

他

['^əjiθ] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hæθ] ['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] . [ˌtu:'tu:] : - .

goeth	:	because	the	darkness	hath	blinded	his	eyes	.	2	:	12	.
戈特	:	因为	这	黑暗	有	失明	他的	眼睛	.	2	:	-	.

去吧：因为黑暗蒙蔽了他的双眼。2:12。

[aɪ] [raɪt] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər][sɪnz][ɑ:r; ər] [fə'givn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]

I	write	unto	you	,	little	children	,	because	your	sins	are	forgiven	you	for
我	写	到	你	,	小的	孩子们	,	因为	你的	罪孽	是	已原谅	你	为了

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] [seɪk] . [ˌtu:'tu:] : - .

his	name's	sake	.	2	:	13	.
他的	名字	清酒	.	2	:	-	.

孩子们，我写信给你们，因为你们的罪因他的名得了赦免。2:13

[aɪ] [raɪt] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][frʌm; frəm]

I	write	unto	you	,	fathers	,	because	you	have	known	him	who	is	from
我	写	到	你	,	父亲们	,	因为	你	有	已知	他	WHO	是	从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	beginning	.
这	开始	.

我写信给你们，各位父亲，因为你们认识那位从起初就有的神。

[aɪ] [raɪt] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] .

I	write	unto	you	,	young	men	,	because	you	have	overcome	the	wicked	one	.
我	写	到	你	,	年轻的	男人	,	因为	你	有	克服	这	邪恶	一	.

[ˌtu:'tu:] : - .

2	:	14	.
2	:	-	.

少年人哪，我写信给你们，因为你们已经战胜了那恶者。2:14

[aɪ] [raɪt] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , ['beɪbz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

I	write	unto	you	,	babes	,	because	you	have	known	the	Father	.
我	写	到	你	,	宝贝们	,	因为	你	有	已知	这	父亲	.

孩子们，我写信给你们，因为你们认识父。

[aɪ] [raɪt] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ,

I	write	unto	you	,	young	men	,	because	you	are	strong	,
我	写	到	你	,	年轻的	男人	,	因为	你	是	强的	,

我写信给你们，年轻人，因为你们强壮，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][ə'baɪdɪθ][ɪn][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði]

and	the	word	of	God	abideth	in	you	,	and	you	have	overcome	the
和	这	单词	的	上帝	安息	在	你	,	和	你	有	克服	这

['wɪkɪd] [wʌn] . [ˌtu:'tu:] : - .

wicked	one	.	2	:	15	.
邪恶	一	.	2	:	-	.

神的道常存在你里面，你也胜过了那恶者。2:15

[lʌv] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rld] , [nɔ:r][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

Love	not	the	world	,	nor	the	things	which	are	in	the	world	.
爱	不是	这	世界	,	也不	这	事物	哪个	是	在	这	世界	.

不要爱世界和世界上的事。

[ɪf] ['eni] [mæn] [lʌv] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz][nɑ:t][ɪn][hɪm; ɪm] . [ˌtu:'tu:] : - .

If	any	man	love	the	world	,	the	charity	of	the	Father	is	not	in	him	.	2	:	16	.
如果	任何	男人	爱	这	世界	,	这	慈善机构	的	这	父亲	是	不是	在	他	.	2	:	-	.

凡爱世界的，天父的爱就不在他里面了。2:16

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	all	that	is	in	the	world	is	the	concupiscence	of	the	flesh	and	the
为了	全部	那	是	在	这	世界	是	这	贪欲	的	这	肉	和	这

[kən'kjuːpɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][laɪf] ,

concupiscence	of	the	eyes	and	the	pride	of	life	,
贪欲	的	这	眼睛	和	这	自豪	的	生活	,

因为世上的一切，都不过是肉体的欲望、眼目的欲望和今生的骄傲。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [bʌt; bət][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . [ˌtuː'tuː] : - .

which	is	not	of	the	Father	but	is	of	the	world	.	2	:	17	.
哪个	是	不是	的	这	父亲	但	是	的	这	世界	.	2	:	-	.

这并非出于父，而是出于世界。2:17

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['pæsəθ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] [ˌðer'ʌv] :

And	the	world	passeth	away	and	the	concupiscence	thereof	:
和	这	世界	经过	离开	和	这	贪欲	其中	:

世界和其上的情欲都会过去：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'baɪdɪθ] [fɔːr; fər]['evər] . [ˌtuː'tuː] : - .

but	he	that	doth	the	will	of	God	abideth	for	ever	.	2	:	18	.
但	他	那	确实	这	将要	的	上帝	安息	为了	曾经	.	2	:	-	.

但遵行上帝旨意的人必永远长存。2:18

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst]['aʊər] : [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['æntikraɪst]

Little	children	,	it	is	the	last	hour	:	and	as	you	have	heard	that	Antichrist
小的	孩子们	,	它	是	这	最后的	小时	:	和	作为	你	有	听到	那	敌基督

['kʌmɪθ] ,

cometh	,
到来	,

孩子们，现在是末日了：你们已经听说敌基督要来了，

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] ['meni] ['æntikraɪst] : [wer'baɪ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

even	now	there	are	become	many	Antichrists	:	whereby	we	know	that	it	is	the
甚至	现在	那里	是	变得	许多	敌基督	:	由此	我们	知道	那	它	是	这

[læst]['aʊər] .

last	hour	.
最后的	小时	.

如今已经出现了许多敌基督者，由此我们就知道现在是末世了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst]['aʊər] ... [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

It	is	the	last	hour	...	That	is	,	it	is	the	last	age	of	the	world	.
它	是	这	最后的	小时	...	那	是	,	它	是	这	最后的	年龄	的	这	世界	.

这是最后一刻.....也就是说，这是世界的最后一个时代。

['meni] ['æntikraɪst] ; ... [ðæt] [ɪz] , ['meni] ['herɪtɪks] , ['enəmi] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

Many	Antichrists	;	...	that	is	,	many	heretics	,	enemies	of	Christ	and	his	church	,
许多	敌基督	;	...	那	是	,	许多	异端	,	敌人	的	基督	和	他的	教会	,

许多敌基督者；.....也就是说，许多异端分子，基督及其教会的敌人，

[ænd; ənd] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æntikraɪst] . [ˌtuː'tuː] : - .

and	forerunners	of	the	great	Antichrist	.	2	:	19	.
和	先驱者	的	这	伟大的	敌基督	.	2	:	-	.

以及大敌基督的先驱。2:19。

[ðeɪ] [went] [aʊt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

They	went	out	from	us	but	they	were	not	of	us	.
他们	去	出去	从	我们	但	他们	是	不是	的	我们	.

他们从我们中间出去，但他们不是我们的人。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][juː 'es] , [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]

For	if	they	had	been	of	us	,	they	would	no	doubt	have	remained	with
为了	如果	他们	有	到过	的	我们	,	他们	会	不	怀疑	有	剩余	和

[ˌjuː 'es] :

us	:
我们	:

如果他们是我们的人，他们无疑会留在我们身边：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['mænɪfest] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

but	that	they	may	be	manifest	,	that	they	are	not	all	of	us	.
但	那	他们	可能	是	显现	,	那	他们	是	不是	全部	的	我们	.

但这样一来，它们就显而易见了，它们并不代表我们所有人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ... [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sɑːlɪd] , ['stedfæst] , ['dʒenjuɪn]

They	were	not	of	us	...	That	is	,	they	were	not	solid	,	steadfast	,	genuine
他们	是	不是	的	我们	...	那	是	,	他们	是	不是	坚硬的	,	坚定不移	,	真的

他们不是我们中的一员……也就是说，他们不够坚定、不够忠诚、不够真诚。

['kristʃənz] : ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . [ˌtuː'tuː] : - .

Christians	:	otherwise	they	would	have	remained	in	the	church	.	2	:	20	.
基督徒	:	否则	他们	会	有	剩余	在	这	教会	.	2	:	-	.

基督徒：否则他们就会留在教会里。2: 20。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][wʌn][ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] .

But	you	have	the	unction	from	the	Holy	One	and	know	all	things	.
但	你	有	这	功能	从	这	圣	一	和	知道	全部	事物	.

但你从圣者那里领受了膏抹，知道一切事。

[ðə; ði] ['ʌŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][wʌn] ... [ðæt] [ɪz] , [greɪs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	unction	from	the	Holy	One	...	That	is	,	grace	and	wisdom	from	the
这	功能	从	这	圣	一	...	那	是	,	优雅	和	智慧	从	这

['hoʊli] [goʊst] .

Holy	Ghost	.
圣	鬼	.

来自圣者的膏抹……也就是来自圣灵的恩典和智慧。

[noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ... [ðə; ði] [truː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['gɑːdz] [tʃɜːrtʃ] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['juːnəti] ,

Know	all	things	...	The	true	children	of	God's	church	,	remaining	in	unity	,
知道	全部	事物	...	这	真的	孩子们	的	神的	教会	,	其余的	在	统一	,

知晓一切……上帝教会的真儿女，保持合一，

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔːfl] ['pæstər] , [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

under	the	guidance	of	their	lawful	pastors	,	partake	of	the	grace	of	the	Holy
在下面	这	指导	的	他们的	合法的	牧师	,	参加	的	这	优雅	的	这	圣

[goʊst] ,

Ghost	,
鬼	,

在合法牧师的指导下，领受圣灵的恩典。

['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pæstər] ; [ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl]

promised	to	the	church	and	her	pastors	;	and	have	in	the	church	all
承诺	到	这	教会	和	她	牧师	;	和	有	在	这	教会	全部

['nesəseri] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

necessary	knowledge	and	instruction	;
必要的	知识	和	操作说明	;

向教会及其牧师承诺；并在教会中拥有所有必要的知识和教导；

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] ,

so	as	to	have	no	need	to	seek	it	elsewhere	,
所以	作为	到	有	不	需要	到	寻找	它	别处	,

这样就无需再去别处寻找了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['membər] . [ˌtuː'tuː]

since	it	can	be	only	found	in	that	society	of	which	they	are	members	.	2
自从	它	能	是	仅有的	成立	在	那	社会	的	哪个	他们	是	成员	.	2

: - .

:	21	.
:	-	.

因为只有在他们所属的社会中才能找到它。2: 21.

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [truːθ] ,

I	have	not	written	to	you	as	to	them	that	know	not	the	truth	,
我	有	不是	书面	到	你	作为	到	他们	那	知道	不是	这	真相	,

我写信给你们，不是给那些不明白真理的人。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][laɪ][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

but	as	to	them	that	know	it	:	and	that	no	lie	is	of	the	truth	.
但	作为	到	他们	那	知道	它	:	和	那	不	说谎	是	的	这	真相	.

[ˌtuː'tuː] : - .

2	:	22	.
2	:	-	.

但对于那些明白真理的人来说，谎言并非出于真理。2:22

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['laɪər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [dɪnaɪθ] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [kraɪst] ?

Who	is	a	liar	,	but	he	who	denieth	that	Jesus	is	the	Christ	?
WHO	是	一个	说谎者	,	但	他	WHO	否认	那	耶稣	是	这	基督	?

谁是说谎的呢？不是那不承认耶稣是基督的人吗?

[ðɪs] [ɪz] ['æntikraɪst] , [huː] [dɪnaɪθ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] . [ˌtuː'tuː] : - .

This	is	Antichrist	,	who	denieth	the	Father	and	the	Son	.	2	:	23	.
这	是	敌基督	,	WHO	否认	这	父亲	和	这	儿子	.	2	:	-	.

这就是敌基督，他不认父与子。2:23

[ˌhuːsoʊ'evər] [dɪnaɪθ] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [seɪm] [hæθ] [nɑːt][ðə; ði] ['fɑːðər] .

Whosoever	denieth	the	Son	,	the	same	hath	not	the	Father	.
无论谁	否认	这	儿子	,	这	相同的	有	不是	这	父亲	.

凡不认子的，就没有父。

[hiː; hi] [ðæt] [kənfɛsɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] . [ˌtuː'tuː] : - .

He	that	confesseth	the	Son	hath	the	Father	also	.	2	:	24	.
他	那	坦白	这	儿子	有	这	父亲	还	.	2	:	-	.

凡承认子的，也就承认父了。2:24

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [let] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baɪd][ɪn]

As	for	you	,	let	that	which	you	have	heard	from	the	beginning	abide	in
作为	为了	你	,	让	那	哪个	你	有	听到	从	这	开始	遵守	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

至于你们，要把起初所听到的常记在心里。

[ɪf] [ðæt] [ə'baɪd][ɪn][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

If	that	abide	in	you	,	which	you	have	heard	from	the	beginning	,
如果	那	遵守	在	你	,	哪个	你	有	听到	从	这	开始	,

如果你们从起初所听到的，常存在你们心里，

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] . [ˌtuː'tuː] : - .

you	also	shall	abide	in	the	Son	and	in	the	Father	.	2	:	25	.
你	还	将	遵守	在	这	儿子	和	在	这	父亲	.	2	:	-	.

你们也要住在子里面，也要住在父里面。2:25

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] , [laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] . [ˌtuː'tuː] : - .

And	this	is	the	promise	which	he	hath	promised	us	,	life	everlasting	.	2	:	26	.
和	这	是	这	承诺	哪个	他	有	承诺	我们	,	生活	永恒	.	2	:	-	.

这就是他应许给我们的：永生。2:26

[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [sɪ'duːs] [juː; jʊ] . [ˌtuː'tuː] :

These	things	have	I	written	to	you	concerning	them	that	seduce	you	.	2	:
这些	事物	有	我	书面	到	你	有关	他们	那	勾引	你	.	2	:

- .

27	.
-	.

我写给你们的，是关于那些引诱你们的人的事。2:27

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [let][ðə; ði] ['ʌŋkʃn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

And	as	for	you	,	let	the	unction	,	which	you	have	received	from
和	作为	为了	你	,	让	这	功能	,	哪个	你	有	已收到	从

[hɪm; ɪm][ə'baɪd][ɪn][juː; jʊ] .

him	abide	in	you	.
他	遵守	在	你	.

至于你们，要让你们从他所领受的恩膏常存在你们里面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ðæt] ['eni] [mæn] [tiːtʃ] [juː; jʊ] :

And	you	have	no	need	that	any	man	teach	you	:
和	你	有	不	需要	那	任何	男人	教	你	:

你们不需要任何人教导你们：

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʌŋkʃn] ['tiːtʃɪθ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪz] [truːθ] [ænd; ənd][ɪz][noʊ]

but	as	his	unction	teacheth	you	of	all	things	and	is	truth	and	is	no
但	作为	他的	功能	教导	你	的	全部	事物	和	是	真相	和	是	不

[laɪ] .

lie	.
说谎	.

但正如他的圣油教导你们一切事一样，它是真理，不是谎言。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [tɔːt] [juː; jʊ] , [ə'baɪd][ɪn][hɪm; ɪm] .

And	as	it	hath	taught	you	,	abide	in	him	.
和	作为	它	有	教授	你	,	遵守	在	他	.

你们要照着这教训住在祂里面。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [juː; jʊ][wɑːnt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ]['eni] [ʌv; əv]

You	have	no	need	,	etc	...	You	want	not	to	be	taught	by	any	of
你	有	不	需要	,	ETC	...	你	想	不是	到	是	教授	经过	任何	的

[ðiːz] [men] ,

these	men	,
这些	男人	,

你不需要等等.....你不想接受这些人的教导。

[huː] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [siːk] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [juː; jʊ]

who	,	under	pretence	of	imparting	more	knowledge	to	you	,	seek	to	seduce	you
WHO	,	在下面	虚伪	的	传授	更多的	知识	到	你	,	寻找	到	勾引	你

([vɜːr] . -) ,

(	ver	.	26	)	,
(	版本	.	-	)	,

他们假借向你传授更多知识之名，企图引诱你（第26节），

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [tɔːt] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪs]

since	you	are	sufficiently	taught	already	,	and	have	all	knowledge	and	grace
自从	你	是	足够	教授	已经	,	和	有	全部	知识	和	优雅

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

in	the	church	,
在	这	教会	,

既然你已经接受了足够的教导，并且在教会中拥有了一切知识和恩典，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ; [wɪtʃ] [ðiːz] [nuː] ['tiːtʃərz] [hæv; həv][noʊ] [ʃer]

with	the	unction	of	the	Holy	Ghost	;	which	these	new	teachers	have	no	share
和	这	功能	的	这	圣	鬼	;	哪个	这些	新的	教师	有	不	分享

[ɪn] . [ˌtuːˈtuː] : - .

in	.	2	:	28	.
在	.	2	:	-	.

带着圣灵的恩膏；这些新教师却没有领受圣灵的恩膏。2:28。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ə'baɪd][ɪn][hɪm; ɪm] ,

And	now	,	little	children	,	abide	in	him	,
和	现在	,	小的	孩子们	,	遵守	在	他	,

孩子们，现在要住在祂里面。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd]

that	when	he	shall	appear	we	may	have	confidence	and	not	be	confounded
那	什么时候	他	将	出现	我们	可能	有	信心	和	不是	是	令人困惑

[baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] . [ˌtuːˈtuː] : - .

by	him	at	his	coming	.	2	:	29	.
经过	他	在	他的	未来	.	2	:	-	.

好使我们在他显现的时候，可以坦然无惧，不至于因他而惊惶失措。2:29

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] , [noʊ] [jiː; ji] ,

If	you	know	that	he	is	just	,	know	ye	,
如果	你	知道	那	他	是	只是	,	知道	是的	,

你们若知道他是公义的，就当知道。

[ðæt] ['evri] [wʌn]['ɔːlsoʊ] [huː] [dʌθ; dəθ]['dʒʌstɪs][ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	every	one	also	who	doth	justice	is	born	of	him	.
那	每一个	一	还	WHO	确实	正义	是	出生	的	他	.

凡行公义的，都是从他生的。

[wʌn][dʒɑːn] ['tʃæptər] [θriː]

1	John	Chapter	3
1	约翰	章	3

约翰一书第三章

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Of	the	love	of	God	to	us	.
的	这	爱	的	上帝	到	我们	.

上帝对我们的爱。

[haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

How	we	may	distinguish	the	children	of	God	and	those	of	the	devil	.
如何	我们	可能	区分	这	孩子们	的	上帝	和	那些	的	这	魔鬼	.

我们如何区分上帝的儿女和魔鬼的儿女?

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] . [θriː] : [wʌn] .

Of	loving	one	another	and	of	purity	of	conscience	.	3	:	1	.
的	爱	一	其他	和	的	纯度	的	良心	.	3	:	1	.

彼此相爱，良心纯洁。3:1.

[bɪ'hoʊld] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

Behold	what	manner	of	charity	the	Father	hath	bestowed	upon	us	,
看哪	什么	方式	的	慈善机构	这	父亲	有	授予	之上	我们	,

看看天父赐予我们的是何等的慈爱!

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] .

that	we	should	be	called	and	should	be	the	sons	of	God	.
那	我们	应该	是	称为	和	应该	是	这	儿子们	的	上帝	.

我们应该被称为神的儿子，也应该成为神的儿子。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] ['noʊɪθ] [nɑ:t][ˌju: 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [nu:] [nɑ:t][hɪm; ɪm] . [θri:] : [ˌtu:'tu:] .

Therefore	the	world	knoweth	not	us	,	because	it	knew	not	him	.	3	:	2	.
所以	这	世界	知道	不是	我们	,	因为	它	知道	不是	他	.	3	:	2	.

因此，世人不认识我们，是因为他们不认识他。3:2

['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] :

Dearly	beloved	,	we	are	now	the	sons	of	God	:
亲爱的	心爱	,	我们	是	现在	这	儿子们	的	上帝	:

亲爱的弟兄姊妹们，我们现在是神的儿女了：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [nɑ:t] [jet] [ə'pɪrd] [wʌt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .

and	it	hath	not	yet	appeared	what	we	shall	be	.
和	它	有	不是	然而	出现	什么	我们	将	是	.

我们最终会成为什么样的人，目前还不得而知。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][laɪk][tu:; tə][hɪm; ɪm] :

We	know	that	when	he	shall	appear	we	shall	be	like	to	him	:
我们	知道	那	什么时候	他	将	出现	我们	将	是	喜欢	到	他	:

我们知道，当他显现时，我们将像他一样：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz] . [θri:] : [θri:] .

because	we	shall	see	him	as	he	is	.	3	:	3	.
因为	我们	将	看	他	作为	他	是	.	3	:	3	.

因为我们将要见到他的真面目。3:3

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [ðɪs] [hoʊp][ɪn][hɪm; ɪm] [sæŋktɪfaɪθ] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][ɪz]
['hoʊli] . [θri:] : [fɔ:r] .

And	every	one	that	hath	this	hope	in	him	sanctifieth	himself	,	as	he	also	is
和	每一个	一	那	有	这	希望	在	他	使圣化	他自己	,	作为	他	还	是

holy	.	3	:	4	.
圣	.	3	:	4	.

凡向他存有这指望的，就分别为圣，因为他是圣洁的。3:4

[ˌhu:soʊ'evər] [kə'mɪtɪθ] [sɪn] [kə'mɪtɪθ] ['ɔ:lsoʊ][ɪ'nɪkwəti] .

Whosoever	committeth	sin	committeth	also	iniquity	.
无论谁	承诺	罪	承诺	还	罪恶	.

凡犯罪的，就是犯了罪孽。

[ænd; ənd][sɪn][ɪz][ɪ'nɪkwəti] .

And	sin	is	iniquity	.
和	罪	是	罪恶	.

罪就是不义。

[ɪ'nɪkwəti] ... [trænz'greʃn,træns'greʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] . [θri:] : [faɪv] .

Iniquity	...	transgression	of	the	law	.	3	:	5	.
罪恶	...	越轨行为	的	这	法律	.	3	:	5	.

罪恶.....违背律法。3:5。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r][sɪnz] :

And	you	know	that	he	appeared	to	take	away	our	sins	:
和	你	知道	那	他	出现	到	拿	离开	我们的	罪孽	:

你们也知道，他显现是为了赦免我们的罪孽：

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn] . [θri:] : [sɪks] .

and	in	him	there	is	no	sin	.	3	:	6	.
和	在	他	那里	是	不	罪	.	3	:	6	.

在他里面没有罪。3:6

[ˌhuːsoʊˈevər] [əˈbaɪdɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈsɪnɪθ] [nɑːt] : [ænd; ənd] [ˌhuːsoʊˈevər] [ˈsɪnɪθ] [hæθ] [nɑːt] [siːn]

Whosoever	abideth	in	him	sinneth	not	:	and	whosoever	sinneth	hath	not	seen
无论谁	安息	在	他	罪恶	不是	:	和	无论谁	罪恶	有	不是	已见

[hɪm; ɪm][nɔːr] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

him	nor	known	him	.
他	也不	已知	他	.

凡住在祂里面的，就不犯罪；凡犯罪的，是未曾看见祂，也未曾认识祂。

[ˈsɪnɪθ] [nɑːt] ... [vɪz] . , [ˈmɔːrtəli] .

Sinneth	not	...	viz	.	,	mortally	.
罪恶	不是	...	即	.	,	致命的	.

Sinneth not... viz., mortally.

[siː] [tʃæp] . [wʌn] . [eɪt] . [θriː] : [ˈsɛvən] .

See	chap	.	1	.	8	.	3	:	7	.
看	小伙子	.	1	.	8	.	3	:	7	.

参见第 1.8.3 章：7。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [let][noʊ][mæn] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] .

Little	children	,	let	no	man	deceive	you	.
小的	孩子们	,	让	不	男人	欺骗	你	.

小孩子们，不要被任何人欺骗。

[hiː; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ][ˈdʒʌstɪs][ɪz][dʒʌst] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] . [θriː] : [eɪt] .

He	that	doth	justice	is	just	,	even	as	he	is	just	.	3	:	8	.
他	那	确实	正义	是	只是	,	甚至	作为	他	是	只是	.	3	:	8	.

行公义的才是公义的，正如他自己是公义的一样。3:8

[hiː; hi] [ðæt] [kəˈmɪtɪθ] [sɪn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] : [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] ['sɪnɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	that	committeth	sin	is	of	the	devil	:	for	the	devil	sinneth	from	the
他	那	承诺	罪	是	的	这	魔鬼	:	为了	这	魔鬼	罪恶	从	这

[bɪˈgɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

犯罪的是属魔鬼的，因为魔鬼从起初就犯罪。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'pɪrd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][wɜːrks]

For	this	purpose	the	Son	of	God	appeared	,	that	he	might	destroy	the	works
为了	这	目的	这	儿子	的	上帝	出现	,	那	他	可能	破坏	这	作品

[ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] . [θriː] : [naɪn] .

of	the	devil	.	3	:	9	.
的	这	魔鬼	.	3	:	9	.

为此，神的儿子显现出来，为要除灭魔鬼的作为。3:9

[ˌhuːsoʊˈevər] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] [kəˈmɪtɪθ] [nɑːt][sɪn] : [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [siːd] [əˈbaɪdɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Whosoever	is	born	of	God	committeth	not	sin	:	for	his	seed	abideth	in	him	.
无论谁	是	出生	的	上帝	承诺	不是	罪	:	为了	他的	种子	安息	在	他	.

凡从神生的，就不犯罪，因为神的道存在他里面。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt][sɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] .

And	he	cannot	sin	,	because	he	is	born	of	God	.
和	他	不能	罪	,	因为	他	是	出生	的	上帝	.

他不能犯罪，因为他是由神所生的。

[kəˈmɪtɪθ] [nɑːt][sɪn] ... [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['kiːpɪθ] [ɪn][hɪm'self] [ðɪs] [siːd] [ʌv; əv]

Committeth	not	sin	...	That	is	,	as	long	as	he	keepeth	in	himself	this	seed	of
承诺	不是	罪	...	那	是	,	作为	长的	作为	他	保持	在	他自己	这	种子	的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

不犯罪.....也就是说，只要他心中保留着这恩典的种子，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'vaɪn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] .

and	this	divine	generation	,	by	which	he	is	born	of	God	.
和	这	神圣的	一代	,	经过	哪个	他	是	出生	的	上帝	.

以及他从神而生的神圣世代。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [fɔːl][frʌm; frəm] [ðɪs] ['hæpi] [steɪt] , [baɪ][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [wɪl] ,

But	then	he	may	fall	from	this	happy	state	,	by	the	abuse	of	his	free	will	,
但	然后	他	可能	落下	从	这	快乐的	状态	,	经过	这	虐待	的	他的	自由的	将要	,

但他也可能因为滥用自由意志而从这种幸福的状态中堕落下来。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [rɑːm] . - . - - - ; [kɔːr] . [naɪn] . - ; [ænd; ənd] - . - ; [fɪl] .

as	appears	from	Rom	.	11	.	20	-	22	;	Cor	.	9	.	27	;	and	10	.	12	;	Phil	.
作为	出现	从	只读存储器	.	-	.	-	-	-	;	科尔	.	9	.	-	;	和	-	.	-	;	菲尔	.

[ˌtuː'tuː] . - ; ['æpɑːk] . [θriː] . - . [θriː] : - .

2	.	12	;	Apoc	.	3	.	11	.	3	:	10	.
2	.	-	;	末日	.	3	.	-	.	3	:	-	.

罗马书 11:20-22；哥林多前书 9:27；10:12；腓立比书 2:12；启示录 3:11.3:10 中都有记载。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər]['mænɪfest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

In	this	the	children	of	God	are	manifest	,	and	the	children	of	the	devil	.
在	这	这	孩子们	的	上帝	是	显现	,	和	这	孩子们	的	这	魔鬼	.

由此就能看出谁是神的儿女，谁是魔鬼的儿女。

[ˌhuːsoʊ'evər] [ɪz][nɑːt][dʒʌst][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr][hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . [θriː] : - .

Whosoever	is	not	just	is	not	of	God	,	or	he	that	loveth	not	his	brother	.	3	:	11	.
无论谁	是	不是	只是	是	不是	的	上帝	,	或者	他	那	爱	不是	他的	兄弟	.	3	:	-	.

凡不公义的，或不爱弟兄的，都不是出于神的。3:11

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

For	this	is	the	declaration	which	you	have	heard	from	the	beginning	,
为了	这	是	这	宣言	哪个	你	有	听到	从	这	开始	,

因为这就是你们从起初所听到的宣告：

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] . [θriː] : - .

that	you	should	love	one	another	.	3	:	12	.
那	你	应该	爱	一	其他	.	3	:	-	.

你们应当彼此相爱。3:12

[nɑːt][æz; əz][keɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn][ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Not	as	Cain	,	who	was	of	the	wicked	one	and	killed	his	brother	.
不是	作为	该隐	,	WHO	曾是	的	这	邪恶	一	和	被杀	他的	兄弟	.

不像该隐，他是属恶者的，杀了他的兄弟。

[ænd; ənd] ['werfɔːr] [dɪd][hiː; hi] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

And	wherefore	did	he	kill	him	?
和	因此	做过	他	杀	他	?

他为什么要杀他?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks][wɜːr; wər] ['wɪkɪd] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [dʒʌst] . [θriː] : - .

Because	his	own	works	were	wicked	:	and	his	brother's	just	.	3	:	13	.
因为	他的	自己的	作品	是	邪恶	:	和	他的	兄弟	只是	.	3	:	-	.

因为他自己的行为是邪恶的，而他兄弟的行为是正义的。3:13

['wʌndər] [nɑːt] , ['breðrən] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [heɪt] [juː; jʊ] . [θriː] : - .

Wonder	not	,	brethren	,	if	the	world	hate	you	.	3	:	14	.
想知道	不是	,	弟兄们	,	如果	这	世界	恨	你	.	3	:	-	.

弟兄们，世人若恨你们，不要以为奇怪。3:14

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌv]

We	know	that	we	have	passed	from	death	to	life	,	because	we	love
我们	知道	那	我们	有	通过了	从	死亡	到	生活	,	因为	我们	爱

[ðə; ði] ['breðrən] .

the	brethren	.
这	弟兄们	.

我们知道我们已经出死入生了，因为我们爱弟兄们。

[hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [nɑːt] [ə'baɪdɪθ] [ɪn] [deθ] . [θriː] : - .

He	that	loveth	not	abideth	in	death	.	3	:	15	.
他	那	爱	不是	安息	在	死亡	.	3	:	-	.

不爱死人的，仍住在死里。3:15

[ˌhuːsoʊ'evər] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] .

Whosoever	hateth	his	brother	is	a	murderer	.
无论谁	恨	他的	兄弟	是	一个	凶手	.

凡恨他弟兄的，就是杀人犯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [noʊ]['mɜːrdərər] [hæθ] [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] . [θriː] : - .

And	you	know	that	no	murderer	hath	eternal	life	abiding	in	himself	.	3	:	16	.
和	你	知道	那	不	凶手	有	永恒	生活	遵守	在	他自己	.	3	:	-	.

你们也知道，凡杀人的，没有永生存自己。3:16

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][gɑːd] ,

In	this	we	have	known	the	charity	of	God	,
在	这	我们	有	已知	这	慈善机构	的	上帝	,

由此我们认识了神的仁爱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] :

because	he	hath	laid	down	his	life	for	us	:
因为	他	有	铺设	向下	他的	生活	为了	我们	:

因为他为我们舍命：

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['breðrən] . [θriː] : - .

and	we	ought	to	lay	down	our	lives	for	the	brethren	.	3	:	17	.
和	我们	应该	到	躺	向下	我们的	生活	为了	这	弟兄们	.	3	:	-	.

我们也应当为弟兄舍命。3:17

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [niːd]

He	that	hath	the	substance	of	this	world	and	shall	see	his	brother	in	need
他	那	有	这	物质	的	这	世界	和	将	看	他的	兄弟	在	需要

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :

and	shall	shut	up	his	bowels	from	him	:
和	将	关闭	向上	他的	肠道	从	他	:

凡拥有世间财物的人，看见弟兄穷乏，却冷漠无情，不去帮助他：

[haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][gɑːd][ə'baɪd][ɪn][hɪm; ɪm] ? [θriː] : - .

how	doth	the	charity	of	God	abide	in	him	?	3	:	18	.
如何	确实	这	慈善机构	的	上帝	遵守	在	他	?	3	:	-	.

神的仁爱在他里面如何存留呢？3:18

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [lʌv] [ɪn][wɜːrd][nɔːr][ɪn] [tʌŋ] ,

My	little	children	,	let	us	not	love	in	word	nor	in	tongue	,
我的	小的	孩子们	,	让	我们	不是	爱	在	单词	也不	在	舌头	,

我的孩子们，我们相爱不要只用言语和舌头，

[bʌt; bət][ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] . [θriː] : - .

but	in	deed	and	in	truth	.	3	:	19	.
但	在	契据	和	在	真相	.	3	:	-	.

但实际上，在行动和真理上。3:19。

[ɪn] [ðɪs] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [ʃæl; ʃəl] [pər'sweɪd]

In	this	we	know	that	we	are	of	the	truth	and	in	his	sight	shall	persuade
在	这	我们	知道	那	我们	是	的	这	真相	和	在	他的	视线	将	说服

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] . [θri:] : - .

our	hearts	.	3	:	20	.
我们的	心	.	3	:	-	.

由此我们就知道我们是属真理的，并且祂必使我们的心信服。3:20

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [ˌreprɪ'hend] [ju: 'es] , [gɑ:d][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [ænd; ənd]

For	if	our	heart	reprehend	us	,	God	is	greater	than	our	heart	and
为了	如果	我们的	心	谴责	我们	,	上帝	是	更大的	比	我们的	心	和

['noʊɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] . [θri:] : - .

knoweth	all	things	.	3	:	21	.
知道	全部	事物	.	3	:	-	.

因为我们的心责备我们，神比我们的心大，他知道一切事。3:21

['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [du:][nɑ:t] [ˌreprɪ'hend] [ˌju: 'es] , [wi:; wi][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns]

Dearly	beloved	,	if	our	heart	do	not	reprehend	us	,	we	have	confidence
亲爱的	心爱	,	如果	我们的	心	做	不是	谴责	我们	,	我们	有	信心

[tɔ:rdz] [gɑ:d] . [θri:] : - .

towards	God	.	3	:	22	.
向	上帝	.	3	:	-	.

亲爱的弟兄姊妹，如果我们内心不责备自己，我们就可以坦然无惧地来到上帝面前。3:22

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][æsk] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

And	whatsoever	we	shall	ask	,	we	shall	receive	of	him	:
和	任何	我们	将	问	,	我们	将	收到	的	他	:

无论我们向他求什么，他必赐给我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [ki:p] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ænd; ənd][du:] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pli:zɪŋ]

because	we	keep	his	commandments	and	do	those	things	which	are	pleasing
因为	我们	保持	他的	诫命	和	做	那些	事物	哪个	是	令人愉悦

[ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] . [θri:] : - .

in	his	sight	.	3	:	23	.
在	他的	视线	.	3	:	-	.

因为我们遵守他的诫命，做他眼中看为美的事。3:23

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [kə'mændmənt] :

And	this	is	his	commandment	:
和	这	是	他的	诫命	:

这是他的诫命：

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [lʌv] [wʌn]

That	we	should	believe	in	the	name	of	his	Son	Jesus	Christ	and	love	one
那	我们	应该	相信	在	这	姓名	的	他的	儿子	耶稣	基督	和	爱	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

使我们信奉他儿子耶稣基督的名，彼此相爱。

[æz; əz][hi:; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [kə'mændmənt] ['ʌntəˌʌntu][ju: 'es] . [θri:] : - .

as	he	hath	given	commandment	unto	us	.	3	:	24	.
作为	他	有	给定	诫命	到	我们	.	3	:	-	.

因为他已经给我们下了命令。3:24。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['ki:pɪθ] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪn]

And	he	that	keepeth	his	commandments	abideth	in	him	,	and	he	in
和	他	那	保持	他的	诫命	安息	在	他	,	和	他	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

遵守神诫命的，就住在神里面，神也住在他里面。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ]

And	in	this	we	know	that	he	abideth	in	us	by	the	Spirit	which	he	hath
和	在	这	我们	知道	那	他	安息	在	我们	经过	这	精神	哪个	他	有

['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] .

given	us	.
给定	我们	.

我们由此知道，神藉着他所赐给我们的圣灵住在我们里面。

[wʌn][dʒɑ:n] ['tʃæptər] [fɔ:r]

1	John	Chapter	4
1	约翰	章	4

约翰一书第四章

[wʌt] ['spɪrɪts][ɑ:r; ər][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .

What	spirits	are	of	God	,	and	what	are	not	.
什么	烈酒	是	的	上帝	,	和	什么	是	不是	.

哪些灵是出于神，哪些不是。

[wi:; wi][mʌst; məst] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][gɑ:d][hæz; həz] [lʌvd] [ˌju: 'es] . [fɔ:r] : [wʌn] .

We	must	love	one	another	,	because	God	has	loved	us	.	4	:	1	.
我们	必须	爱	一	其他	,	因为	上帝	有	喜爱	我们	.	4	:	1	.

我们必须彼此相爱，因为上帝爱我们。4:1

['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] , [bɪ'li:v] [nɑ:t] ['evri] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][traɪ][ðə; ði]['spɪrɪts] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][gɑ:d] :

Dearly	beloved	,	believe	not	every	spirit	,	but	try	the	spirits	if	they	be	of	God	:
亲爱的	心爱	,	相信	不是	每一个	精神	,	但	尝试	这	烈酒	如果	他们	是	的	上帝	:

亲爱的弟兄姊妹，不要轻信任何灵，总要试验那些灵是否出于神：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['meni] [fɔ:ls] ['prɔfits] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .

because	many	false	prophets	are	gone	out	into	the	world	.
因为	许多	错误的	先知	是	已消失	出去	进入	这	世界	.

因为世上有很多假先知。

[traɪ][ðə; ði]['spɪrɪts] ...

Try	the	spirits	...
尝试	这	烈酒	...

试试这些烈酒.....

[vɪz] . , [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər] ['ti:tʃɪŋ] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Viz	.	,	by	examining	whether	their	teaching	be	agreeable	to	the	rule	of	the
即	.	,	经过	检查	无论	他们的	教学	是	同意	到	这	规则	的	这

['kæθlɪk] [feɪθ] ,

Catholic	faith	,
天主教	信仰	,

即，通过考察他们的教义是否符合天主教信仰的准则，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

and	the	doctrine	of	the	church	.
和	这	教义	的	这	教会	.

以及教会的教义。

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [sez] , ([vɜ:r] . [sɪks] ,)

For	as	he	says	,	(	ver	.	6	,	)
为了	作为	他	说道	,	(	版本	.	6	,	)

正如他所说（第6节），

[hi:; hi] [ðæt] ['noʊɪθ] [gɑ:d] , ['hɪrɪθ] [ˌju: 'es] [[ðə; ði] ['pæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]] .

He	that	knoweth	God	,	heareth	us	[	the	pastors	of	the	church	]	.
他	那	知道	上帝	,	听到	我们	[	这	牧师	的	这	教会	]	.

认识神的人必听从我们（教会的牧师们）。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['erər] . [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] .

By	this	we	know	the	spirit	of	truth	,	and	the	spirit	of	error	.	4	:	2	.
经过	这	我们	知道	这	精神	的	真相	,	和	这	精神	的	错误	.	4	:	2	.

由此我们就能分辨真理的精神和谬误的精神。4:2.

[baɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [noʊn] .

By	this	is	the	spirit	of	God	known	.
经过	这	是	这	精神	的	上帝	已知	.

由此便可知晓神的灵。

['evri] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kənfɛsɪθ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] :

Every	spirit	which	confesseth	that	Jesus	Christ	is	come	in	the	flesh	is	of	God	:
每一个	精神	哪个	坦白	那	耶稣	基督	是	来	在	这	肉	是	的	上帝	:

凡灵承认耶稣基督是道成肉身来的，都是出于神的。

['evri] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kənfɛsɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ə'loʊn] ,

Every	spirit	which	confesseth	,	etc	...	Not	that	the	confession	of	this	point	of	faith	alone	,
每一个	精神	哪个	坦白	,	ETC	...	不是	那	这	忏悔	的	这	观点	的	信仰	独自的	,

凡承认这一点的灵.....并非仅仅是承认这一点信仰，

[ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

is	,	at	all	times	,	and	in	all	cases	,	sufficient	;	but	that	with	relation	to	that	time	,
是	,	在	全部	时代	,	和	在	全部	案例	,	充足的	;	但	那	和	关系	到	那	时间	,

在任何时候、任何情况下都是足够的；但就当时而言，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fest] ,

and	for	that	part	of	the	Christian	doctrine	,	which	was	then	particularly	to	be	confessed	,
和	为了	那	部分	的	这	基督教	教义	,	哪个	曾是	然后	特别	到	是	坦白	,

而对于当时尤其需要公开承认的那部分基督教教义而言，

[tɔːt] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['herɪtɪks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [moʊst]['prɑːpər]['toʊkən] ,

taught	,	and	maintained	against	the	heretics	of	those	days	,	this	was	the	most	proper	token	,
教授	,	和	维持	反对	这	异端	的	那些	天	,	这	曾是	这	最多	恰当的	令牌	,

这是当时用来对抗异端邪说的最恰当的标志。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] ['tiːtʃərz] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːrm][ðə; ði] [fɔːls] . [fɔːr] : [θriː] .

by	which	the	true	teachers	might	be	distinguished	form	the	false	.	4	:	3	.
经过	哪个	这	真的	教师	可能	是	杰出的	形式	这	错误的	.	4	:	3	.

由此可以分辨真假教师。4:3.

[ænd; ənd] ['evri] ['spɪrɪt] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] .

And	every	spirit	that	dissolveth	Jesus	is	not	of	God	.
和	每一个	精神	那	溶解	耶稣	是	不是	的	上帝	.

凡是摧毁耶稣的灵，都不是出于神。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['æntikraɪst] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] :

And	this	is	Antichrist	,	of	whom	you	have	heard	that	he	cometh	:
和	这	是	敌基督	,	的	谁	你	有	听到	那	他	到来	:

这就是敌基督，你们从小就听见他要来：

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	he	is	now	already	in	the	world	.
和	他	是	现在	已经	在	这	世界	.

他现在已经来到这个世界了。

[ðæt] ['dʒiːzəs] ... [vɪz] . , ['iːðər] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] , [ɔːr][hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti] .

That	dissolveth	Jesus	...	Viz	.	,	either	by	denying	his	humanity	,	or	his	divinity	.
那	溶解	耶稣	...	即	.	,	任何一个	经过	否认	他的	人类	,	或者	他的	神	.

那样就否定了耶稣.....也就是说，要么否定了他的人性，要么否定了他的神性。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ... [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

He	is	now	already	in	the	world	...	Not	in	his	person	,	but	in	his	spirit	,
他	是	现在	已经	在	这	世界	...	不是	在	他的	人	,	但	在	他的	精神	,

他现在已经来到世间.....不是以他本人，而是以他的精神。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][priˈkɜːrsərz; prɪˈkɜːrsərz] . [fɔːr] : [fɔːr] .

and	in	his	precursors	.	4	:	4	.
和	在	他的	前体	.	4	:	4	.

以及他的前辈。4:4。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][gɑːd] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌoʊvər'kʌm][hɪm; ɪm] .

You	are	of	God	,	little	children	,	and	have	overcome	him	.
你	是	的	上帝	,	小的	孩子们	,	和	有	克服	他	.

小子们哪，你们是属神的，并且胜过了他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['greɪtər] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . [fɔːr] : [faɪv]

Because	greater	is	he	that	is	in	you	,	than	he	that	is	in	the	world	.	4	:	5
因为	更大的	是	他	那	是	在	你	,	比	他	那	是	在	这	世界	.	4	:	5

.

:

.

因为那在你们里面的，比那在世界上的更大。4:5

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

They	are	of	the	world	.
他们	是	的	这	世界	.

他们是世俗的。

['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [spiːk] : [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['hɪrɪθ] [ðem; ðəm] . [fɔːr] : [sɪks] .

Therefore	of	the	world	they	speak	:	and	the	world	heareth	them	.	4	:	6	.
所以	的	这	世界	他们	说话	:	和	这	世界	听到	他们	.	4	:	6	.

因此，他们谈论世人，世人也听从他们。4:6

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][gɑːd] .

We	are	of	God	.
我们	是	的	上帝	.

我们来自上帝。

[hiː; hi] [ðæt] ['noʊɪθ] [gɑːd] ['hɪrɪθ] [ˌjuː 'es] .

He	that	knoweth	God	heareth	us	.
他	那	知道	上帝	听到	我们	.

认识神的人必听我们说话。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] ['hɪrɪθ] [ˌjuː 'es][nɑːt] .

He	that	is	not	of	God	heareth	us	not	.
他	那	是	不是	的	上帝	听到	我们	不是	.

不属于上帝的人，不会听从我们。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['erər] . [fɔːr] : ['sɛvən] .

By	this	we	know	the	spirit	of	truth	and	the	spirit	of	error	.	4	:	7	.
经过	这	我们	知道	这	精神	的	真相	和	这	精神	的	错误	.	4	:	7	.

由此我们就能分辨真理的精神和谬误的精神。4:7

['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] , [let][ˌjuː 'es] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] : [fɔːr; fər] ['tʃærəti] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] .

Dearly	beloved	,	let	us	love	one	another	:	for	charity	is	of	God	.
亲爱的	心爱	,	让	我们	爱	一	其他	:	为了	慈善机构	是	的	上帝	.

亲爱的弟兄姊妹，让我们彼此相爱，因为爱是从神来的。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['lʌvθ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['noʊɪθ] [gɑːd] . [fɔːr] : [eɪt] .

And	every	one	that	loveth	is	born	of	God	and	knoweth	God	.	4	:	8	.
和	每一个	一	那	爱	是	出生	的	上帝	和	知道	上帝	.	4	:	8	.

凡有爱心的，都是从神生的，并且认识神。4:8

[hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [nɑːt] ['noʊɪθ] [nɑːt][gɑːd] : [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] ['tʃærəti] . [fɔːr] : [naɪn] .

He	that	loveth	not	knoweth	not	God	:	for	God	is	charity	.	4	:	9	.
他	那	爱	不是	知道	不是	上帝	:	为了	上帝	是	慈善机构	.	4	:	9	.

不爱人的，就不认识神；因为神就是爱。4:9

[baɪ] [ðɪs] [hæθ] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'pɪrd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

By	this	hath	the	charity	of	God	appeared	towards	us	,
经过	这	有	这	慈善机构	的	上帝	出现	向	我们	,

由此可见上帝对我们的仁慈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [hæθ] [sent] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv]

because	God	hath	sent	his	only	begotten	Son	into	the	world	,	that	we	may	live
因为	上帝	有	发送	他的	仅有的	所生的	儿子	进入	这	世界	,	那	我们	可能	居住

[baɪ][hɪm; ɪm] . [fɔːr] : - .

by	him	.	4	:	10	.
经过	他	.	4	:	-	.

因为神差遣他的独生子到世上来，使我们因他得生。4:10

[ɪn] [ðɪs] [ɪz] ['tʃærəti] : [nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [lʌvd] [gɑːd] ,

In	this	is	charity	:	not	as	though	we	had	loved	God	,
在	这	是	慈善机构	:	不是	作为	尽管	我们	有	喜爱	上帝	,

这就是爱：不是说我们爱上帝，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] [fɜːrst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

but	because	he	hath	first	loved	us	,
但	因为	他	有	第一的	喜爱	我们	,

但因为他先爱了我们，

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] . [fɔːr] : - .

and	sent	his	Son	to	be	a	propitiation	for	our	sins	.	4	:	11	.
和	发送	他的	儿子	到	是	一个	安抚	为了	我们的	罪孽	.	4	:	-	.

并差遣他的儿子为我们的罪作了挽回祭。4:11

[maɪ] ['dɪrɪst] , [ɪf] [gɑːd] [hæθ] [soʊ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] . [fɔːr]

My	dearest	,	if	God	hath	so	loved	us	,	we	also	ought	to	love	one	another	.	4
我的	亲爱的	,	如果	上帝	有	所以	喜爱	我们	,	我们	还	应该	到	爱	一	其他	.	4

: - .

:	12	.
:	-	.

我亲爱的弟兄姊妹，如果神这样爱我们，我们也应当彼此相爱。4:12

[noʊ][mæn] [hæθ] [siːn] [gɑːd][æt; ət]['eni] [taɪm] .

No	man	hath	seen	God	at	any	time	.
不	男人	有	已见	上帝	在	任何	时间	.

从来没有人见过上帝。

[ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [gɑːd] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [ɪz] [pɝ'fɛktəd] [ɪn]

If	we	love	one	another	,	God	abideth	in	us	:	and	his	charity	is	perfected	in
如果	我们	爱	一	其他	,	上帝	安息	在	我们	:	和	他的	慈善机构	是	完善	在

[ˌjuː 'es] . [fɔːr] : - .

us	.	4	:	13	.
我们	.	4	:	-	.

我们若彼此相爱，神就住在我们里面，他的爱在我们里面得以完全。4:13

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][əˈbaɪd][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ˌjuː ˈes] :

In	this	we	know	that	we	abide	in	him	,	and	he	in	us	:
在	这	我们	知道	那	我们	遵守	在	他	,	和	他	在	我们	:

我们由此知道，我们住在祂里面，祂也住在我们里面：

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] . [fɔːr] : - .

because	he	hath	given	us	of	his	spirit	.	4	:	14	.
因为	他	有	给定	我们	的	他的	精神	.	4	:	-	.

因为他已将他的灵赐给我们了。4:14

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][duː]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]

And	we	have	seen	and	do	testify	that	the	Father	hath	sent	his	Son	to
和	我们	有	已见	和	做	作证	那	这	父亲	有	发送	他的	儿子	到

[biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . [fɔːr] : - .

be	the	Saviour	of	the	world	.	4	:	15	.
是	这	救主	的	这	世界	.	4	:	-	.

我们已经看到，并且也作证，父差遣他的儿子来作世界的救主。4:15。

[ˌhuːsoʊˈevər] [ʃæl; ʃəl] [kənˈfes] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [gɑːd] [əˈbaɪdɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Whosoever	shall	confess	that	Jesus	is	the	Son	of	God	,	God	abideth	in	him	,
无论谁	将	承认	那	耶稣	是	这	儿子	的	上帝	,	上帝	安息	在	他	,

凡承认耶稣是神儿子的，神就住在他里面。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][gɑːd] . [fɔːr] : - .

and	he	in	God	.	4	:	16	.
和	他	在	上帝	.	4	:	-	.

他在上帝里。4:16。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðə; ði] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [tuː; tə]

And	we	have	known	and	have	believed	the	charity	which	God	hath	to
和	我们	有	已知	和	有	相信	这	慈善机构	哪个	上帝	有	到

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

我们已经知道并相信上帝对我们的仁慈。

[gɑːd][ɪz] ['tʃærəti] : [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [əˈbaɪdɪθ] [ɪn] ['tʃærəti] [əˈbaɪdɪθ] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪn]

God	is	charity	:	and	he	that	abideth	in	charity	abideth	in	God	,	and	God	in
上帝	是	慈善机构	:	和	他	那	安息	在	慈善机构	安息	在	上帝	,	和	上帝	在

[hɪm; ɪm] . [fɔːr] : - .

him	.	4	:	17	.
他	.	4	:	-	.

神就是仁爱；住在仁爱里的，就是住在神里面，神也住在他里面。4:17

[ɪn] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][gɑːd] [pɝˈfɛktəd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,

In	this	is	the	charity	of	God	perfected	with	us	,
在	这	是	这	慈善机构	的	上帝	完善	和	我们	,

神的爱在我们里面得以完全，就在于此。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] : [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

that	we	may	have	confidence	in	the	day	of	judgment	:	because	as	he	is	,
那	我们	可能	有	信心	在	这	天	的	判断	:	因为	作为	他	是	,

好叫我们在审判日可以有信心：因为他是.....

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . [fɔːr] : - .

we	also	are	in	this	world	.	4	:	18	.
我们	还	是	在	这	世界	.	4	:	-	.

我们也身处这个世界。4:18。

[fɪr] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['tʃærəti] : [bʌt; bət]['pɜːrfɪkt] ['tʃærəti] ['kæstɪθ] [aʊt] [fɪr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [fɪr] [hæθ] [sɪn] .

Fear	is	not	in	charity	:	but	perfect	charity	casteth	out	fear	,	because	fear	hath	sin	.
害怕	是	不是	在	慈善机构	:	但	完美的	慈善机构	卡斯特	出去	害怕	,	因为	害怕	有	罪	.

爱里没有惧怕；完全的爱可以驱除惧怕，因为惧怕里有罪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [ɪz][nɑ:t] [pɜ˞'fɛktəd] [ɪn] ['tʃærəti] .

And	he	that	feareth	is	not	perfected	in	charity	.
和	他	那	恐惧	是	不是	完善	在	慈善机构	.

惧怕的人在爱里还没有完全。

[fɪr] [ɪz][nɑ:t][ɪn] ['tʃærəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... ['pɜ:rfɪkt] ['tʃærəti] , [ɔ:r] [lʌv] , ['hju:mən] [fɪr]

Fear	is	not	in	charity	,	etc	...	Perfect	charity	,	or	love	,	banisheth	human	fear
害怕	是	不是	在	慈善机构	,	ETC	...	完美的	慈善机构	,	或者	爱	,	驱逐	人类	害怕

,

,

,

恐惧不存在于慈善之中，等等.....完美的慈善，或者说爱，可以消除人类的恐惧。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][men] ; [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ɔ:l] [pər'pleksɪŋ] [fɪr] ,

that	is	,	the	fear	of	men	;	as	also	all	perplexing	fear	,
那	是	,	这	害怕	的	男人	;	作为	还	全部	令人费解	害怕	,

也就是说，是对人的恐惧；以及一切令人困惑的恐惧。

[wɪtʃ] [meɪks] [men] [ˌmɪs'trʌst] [ɔ:r] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['gɑ:dz]['mɜ:rsi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['sɜ:rv(ə)l]

which	makes	men	mistrust	or	despair	of	God's	mercy	;	and	that	kind	of	servile
哪个	制作	男人	不信任	或者	绝望	的	神的	怜悯	;	和	那	种类	的	奴性的

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

这使人们对上帝的慈悲产生不信任或绝望；以及那种奴性的恐惧，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [fɪr] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][sɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fens] ['ɔ:fərd]

which	makes	them	fear	the	punishment	of	sin	more	than	the	offence	offered
哪个	制作	他们	害怕	这	惩罚	的	罪	更多的	比	这	罪行	提供

[tu:; tə][gɑ:d] .

to	God	.
到	上帝	.

这使得他们更害怕罪过的惩罚，而不是害怕冒犯上帝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][noʊ] [weɪ] [iks'klu:dz] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [fɪr] [ʌv; əv]['gɑ:dz][d'ʒʌdʒmənts] , [soʊ]['ɔ:f(ə)n]

But	it	no	way	excludes	the	wholesome	fear	of	God's	judgments	,	so	often
但	它	不	方式	不包括	这	健康	害怕	的	神的	判决	,	所以	经常

[ˌri:kə'mɛndɪd] [ɪn]['hoʊli] [rɪt] ;

recomended	in	holy	writ	;
推荐	在	圣	写	;

但这绝不排除对上帝审判的敬畏之心，这种敬畏之心在圣经中经常被提及；

[nɔ:r] [ðæt] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt]['aʊər; ɑ:r]

nor	that	fear	and	trembling	,	with	which	we	are	told	to	work	out	our
也不	那	害怕	和	发抖	,	和	哪个	我们	是	讲述	到	工作	出去	我们的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

也不是那种恐惧战兢，我们被告知要用这种恐惧战兢来成就我们的救赎。

[fɪl] . [ˌtu:'tu:] . - . [fɔ:r] : - .

Phil	.	2	.	12	.	4	:	19	.
菲尔	.	2	.	-	.	4	:	-	.

腓立比书 2.12.4: 19。

[let] [ˌju: 'es] ['ðerfɔ:r] [lʌv] [gɑ:d] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][gɑ:d][fɜ:rst] [hæθ] [lʌvd] [ˌju: 'es] . [fɔ:r] : - .

Let	us	therefore	love	God	:	because	God	first	hath	loved	us	.	4	:	20	.
让	我们	所以	爱	上帝	:	因为	上帝	第一的	有	喜爱	我们	.	4	:	-	.

所以，我们应当爱神，因为神先爱了我们。4:20

[ɪf] ['eni] [mæn] [seɪ] : [aɪ] [lʌv] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪər] .

If	any	man	say	:	I	love	God	,	and	hateth	his	brother	;	he	is	a	liar	.
如果	任何	男人	说	:	我	爱	上帝	,	和	恨	他的	兄弟	;	他	是	一个	说谎者	.

人若说：“我爱上帝”，却恨他的弟兄，他就是说谎的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [huːm] [hiː; hi] [siːθ] ,

For	he	that	loveth	not	his	brother	whom	he	seeth	,
为了	他	那	爱	不是	他的	兄弟	谁	他	沸腾	,

因为人若不爱他所看见的弟兄，

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [lʌv] [gɑːd] [huːm] [hiː; hi] [siːθ] [nɑːt] ? [fɔːr] : - .

how	can	he	love	God	whom	he	seeth	not	?	4	:	21	.
如何	能	他	爱	上帝	谁	他	沸腾	不是	?	4	:	-	.

他怎能爱他所看不见的神呢？4:21

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mændmənt] [wiː; wi] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [gɑːd] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['lʌvθ] [gɑːd] [lʌv]

And	this	commandment	we	have	from	God	,	that	he	who	loveth	God	love
和	这	诫命	我们	有	从	上帝	,	那	他	WHO	爱	上帝	爱

['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

also	his	brother	.
还	他的	兄弟	.

我们从神那里得到的诫命是：爱神的，也当爱弟兄。

[wʌn] [dʒɑːn] ['tʃæptər] [faɪv]

1	John	Chapter	5
1	约翰	章	5

约翰一书第五章

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [truː] ['tʃærəti] .

Of	them	that	are	born	of	God	,	and	of	true	charity	.
的	他们	那	是	出生	的	上帝	,	和	的	真的	慈善机构	.

那些由上帝所生，并怀有真正爱心的人。

[feɪθ] [ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Faith	overcomes	the	world	.
信仰	克服	这	世界	.

信仰战胜世界。

[θriː] [ðæt] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [kraɪst] .

Three	that	bear	witness	to	Christ	.
三	那	熊	证人	到	基督	.

三位为基督作见证的人。

[ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sɪn] [ðæt] [ɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [deθ] . [faɪv] : [wʌn] .

Of	faith	in	his	name	and	of	sin	that	is	and	is	not	to	death	.	5	:	1	.
的	信仰	在	他的	姓名	和	的	罪	那	是	和	是	不是	到	死亡	.	5	:	1	.

论到因信称义，论到罪，论到死与不死。5:1.

[ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ðə; ði] [kraɪst] , [ɪz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [gɑːd] .

Whosoever	believeth	that	Jesus	is	the	Christ	,	is	born	of	God	.
无论谁	相信	那	耶稣	是	这	基督	,	是	出生	的	上帝	.

凡信耶稣是基督的，都是从神生的。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['lʌvθ] [hɪm; ɪm] [huː] [bɪ'gɑːt] , ['lʌvθ] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] [huː] [ɪz] [bɔːrn] [ʌv; əv]

And	every	one	that	loveth	him	who	begot	,	loveth	him	also	who	is	born	of
和	每一个	一	那	爱	他	WHO	生	,	爱	他	还	WHO	是	出生	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

凡爱生他之神的，也必爱从他所生的。

[ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] ... [ðæt] [ɪz] , [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd][baɪ]

Is	born	of	God	...	That	is	,	is	justified	,	and	become	a	child	of	God	by
是	出生	的	上帝	...	那	是	,	是	合理的	,	和	变得	一个	孩子	的	上帝	经过

['bæptɪzəm] :

baptism	:
洗礼	:

因信神而生……也就是说，藉着洗礼称义，成为神的儿女：

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ;

which	is	also	to	be	understood	;
哪个	是	还	到	是	理解	;

这一点也需要理解；

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [biː; bi]

provided	the	belief	of	this	fundamental	article	of	the	Christian	faith	be
假如	这	信仰	的	这	基本的	文章	的	这	基督教	信仰	是

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

accompanied	with	all	the	other	conditions	,
伴随	和	全部	这	其他	状况	,

只要对基督教信仰这一基本信条的信仰符合所有其他条件，

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

which	,	by	the	word	of	God	,	and	his	appointment	,	are	also	required	to
哪个	,	经过	这	单词	的	上帝	,	和	他的	预约	,	是	还	必需的	到

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

justification	;
理由	;

根据上帝的旨意和祂的设立，这些也是称义所必需的；

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [rɪ'viːld] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] :

such	as	a	general	belief	of	all	that	God	has	revealed	and	promised	:
这样的	作为	一个	一般的	信仰	的	全部	那	上帝	有	揭晓	和	承诺	:

例如，对上帝所启示和应许的一切普遍相信：

[hoʊp] , [lʌv] , [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] ['gɑːdz]['hoʊli] [lɔː]

hope	,	love	,	repentance	,	and	a	sincere	disposition	to	keep	God's	holy	law
希望	,	爱	,	悔改	,	和	一个	真诚	处置	到	保持	神的	圣	法律

[ænd; ənd] [kə'mændmənts] . [faɪv] : [ˌtuː'tuː] .

and	commandments	.	5	:	2	.
和	诫命	.	5	:	2	.

希望、爱、悔改，以及真诚地遵守上帝的圣洁律法和诫命的意愿。5:2.

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] :

In	this	we	know	that	we	love	the	children	of	God	:
在	这	我们	知道	那	我们	爱	这	孩子们	的	上帝	:

我们由此知道我们爱神的儿女：

[wen] [wiː; wi] [lʌv] [gɑːd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] . [faɪv] : [θriː] .

when	we	love	God	and	keep	his	commandments	.	5	:	3	.
什么时候	我们	爱	上帝	和	保持	他的	诫命	.	5	:	3	.

当我们爱上帝并遵守他的诫命时。5:3

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][gɑːd] : [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

For	this	is	the	charity	of	God	:	That	we	keep	his	commandments	.
为了	这	是	这	慈善机构	的	上帝	:	那	我们	保持	他的	诫命	.

这就是神的爱：我们遵守他的诫命。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hevi] . [faɪv] : [fɔːr] .

And	his	commandments	are	not	heavy	.	5	:	4	.
和	他的	诫命	是	不是	重的	.	5	:	4	.

他的诫命并不难遵守。5:4

[fɔːr; fər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd][ˌoʊvər'kʌməθ][ðə; ði][wɜːrld] .

For	whatsoever	is	born	of	God	overcometh	the	world	.
为了	任何	是	出生	的	上帝	克服	这	世界	.

凡从神生的，就胜过世界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪtʃ] - [ðə; ði][wɜːrld] : ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .

And	this	is	the	victory	which	overcameth	the	world	:	Our	faith	.
和	这	是	这	胜利	哪个	-	这	世界	:	我们的	信仰	.

这就是战胜世界的胜利：我们的信仰。

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ... [nɑːt][ə; eɪ] [ber] , ['spekjələtɪv] , [ɔːr] [ded] [feɪθ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [baɪ] ['tʃærəti] .

Our	faith	...	Not	a	bare	,	speculative	,	or	dead	faith	;	but	a	faith	that	worketh	by	charity	.
我们的	信仰	...	不是	一个	裸	,	推测性的	,	或者	死的	信仰	;	但	一个	信仰	那	工作	经过	慈善机构	.

我们的信仰……不是空洞的、思辨的或死气沉沉的信仰；而是以爱德为动力的信仰。

[gæl] . [faɪv] . - : [faɪv] .

Gal	.	5	.	65	:	5	.
加尔	.	5	.	-	:	5	.

加拉太书 5:65:5。

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

Who	is	he	that	overcometh	the	world	,
WHO	是	他	那	克服	这	世界	,

谁是那胜过世界的?

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ? [faɪv] : [sɪks] .

but	he	that	believeth	that	Jesus	is	the	Son	of	God	?	5	:	6	.
但	他	那	相信	那	耶稣	是	这	儿子	的	上帝	?	5	:	6	.

但相信耶稣是神的儿子的人呢？ 5:6

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [keɪm] [baɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [blʌd] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] :

This	is	he	that	came	by	water	and	blood	,	Jesus	Christ	:
这	是	他	那	来了	经过	水	和	血	,	耶稣	基督	:

这就是那藉着水和血而来的，耶稣基督：

[nɑːt][baɪ]['wɔːtər]['oʊnli][bʌt; bət][baɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [blʌd] .

not	by	water	only	but	by	water	and	blood	.
不是	经过	水	仅有的	但	经过	水	和	血	.

不仅要用水，还要用水和血。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [tɛstɪfaɪθ] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

And	it	is	the	Spirit	which	testifieth	that	Christ	is	the	truth	.
和	它	是	这	精神	哪个	作证	那	基督	是	这	真相	.

圣灵见证基督是真理。

[keɪm] [baɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [blʌd] ... [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] ,

Came	by	water	and	blood	...	Not	only	to	wash	away	our	sins	by	the	water	of	baptism	,
来	经过	水	和	血	...	不是	仅有的	到	洗	离开	我们的	罪孽	经过	这	水	的	洗礼	,

藉着水和血而来……不仅是为了藉着洗礼的水洗净我们的罪，

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] . [faɪv] : ['sɛvən] .

but	by	his	own	blood	.	5	:	7	.
但	经过	他的	自己的	血	.	5	:	7	.

但他是用自己的血。5:7

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [huː] [gɪv] ['testɪmoʊni][ɪn]['hev(ə)n] , [ðə; ði]['fɑːðər] , [ðə; ði][wɜːrd] ,

And	there	are	Three	who	give	testimony	in	heaven	,	the	Father	,	the	Word	,
和	那里	是	三	WHO	给	见证	在	天堂	,	这	父亲	,	这	单词	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

and	the	Holy	Ghost	.
和	这	圣	鬼	.

在天上有三位作见证的，分别是圣父、圣言和圣灵。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [ɑːr; ər][wʌn] . [faɪv] : [eɪt] .

And	these	three	are	one	.	5	:	8	.
和	这些	三	是	一	.	5	:	8	.

这三个是 1.5:8。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ðæt] [gɪv] ['testɪmoʊni][ɑːn] [ɜːrθ] : [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]

And	there	are	three	that	give	testimony	on	earth	:	the	spirit	and	the	water
和	那里	是	三	那	给	见证	在	地球	:	这	精神	和	这	水

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] .

and	the	blood	.
和	这	血	.

在地上作见证的有三种：圣灵、水和血。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [ɑːr; ər][wʌn] .

And	these	three	are	one	.
和	这些	三	是	一	.

这三个人其实是一体的。

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ... [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər] , [ðə; ði][wɜːrd] ,

The	spirit	,	and	the	water	,	and	the	blood	...	As	the	Father	,	the	Word	,
这	精神	,	和	这	水	,	和	这	血	...	作为	这	父亲	,	这	单词	,

圣灵、水和血.....正如父，道，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ɔːl] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['kraɪsts] [dɪ'vɪnəti] ; [soʊ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

and	the	Holy	Ghost	,	all	bear	witness	to	Christ's	divinity	;	so	the	spirit	,
和	这	圣	鬼	,	全部	熊	证人	到	基督的	神	;	所以	这	精神	,

圣灵和万物都见证基督的神性；因此，圣灵，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ;

which	he	yielded	up	,	crying	out	with	a	loud	voice	upon	the	cross	;
哪个	他	产生	向上	,	哭泣	出去	和	一个	大声	嗓音	之上	这	叉	;

他在十字架上大声呼喊，最终屈服了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] , [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə]

and	the	water	and	blood	that	issued	from	his	side	,	bear	witness	to
和	这	水	和	血	那	发布	从	他的	边	,	熊	证人	到

[hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] ,

his	humanity	,
他的	人类	,

从他肋旁流出的血和水，证明了他的人性。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wʌn] ; [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ə'griː] [ɪn][wʌn]['testɪmoʊni] . [faɪv] : [naɪn] .

and	are	one	;	that	is	,	all	agree	in	one	testimony	.	5	:	9	.
和	是	一	;	那	是	,	全部	同意	在	一	见证	.	5	:	9	.

并且是一体的；也就是说，所有人都一致认同同一个证词。5:9。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][men] , [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['greɪtər] .

If	we	receive	the	testimony	of	men	,	the	testimony	of	God	is	greater	.
如果	我们	收到	这	见证	的	男人	,	这	见证	的	上帝	是	更大的	.

如果我们接受了人的见证，那么神的见证就更加伟大了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] ['testifaid]

For	this	is	the	testimony	of	God	,	which	is	greater	,	because	he	hath	testified
为了	这	是	这	见证	的	上帝	,	哪个	是	更大的	,	因为	他	有	作证

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] . [faɪv] : - .

of	his	Son	.	5	:	10	.
的	他的	儿子	.	5	:	-	.

因为这是神的见证，而且更大，因为他为他的儿子作了见证。5:10

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [hæθ] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [hɪm'self] .

He	that	believeth	in	the	Son	of	God	hath	the	testimony	of	God	in	himself	.
他	那	相信	在	这	儿子	的	上帝	有	这	见证	的	上帝	在	他自己	.

凡信上帝儿子的，就有上帝的见证在他里面。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ðə; ði][sʌn] ['meɪkɪθ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪər] :

He	that	believeth	not	the	Son	maketh	him	a	liar	:
他	那	相信	不是	这	儿子	制造	他	一个	说谎者	:

不信子的人，就是把子当作说谎的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] ['testifaid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

because	he	believeth	not	in	the	testimony	which	God	hath	testified	of	his	Son	.
因为	他	相信	不是	在	这	见证	哪个	上帝	有	作证	的	他的	儿子	.

因为他不相信上帝为他儿子所作的见证。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ðə; ði][sʌn] ,

He	that	believeth	not	the	Son	,
他	那	相信	不是	这	儿子	,

不信子的人，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['testɪmənɪz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [θriː] [dɪ'vaɪn]

etc	...	By	refusing	to	believe	the	testimonies	given	by	the	three	divine
ETC	...	经过	拒绝	到	相信	这	证词	给定	经过	这	三	神圣的

['pɜːsənz] ,

persons	,
人	,

等等.....他们拒绝相信三位神圣人物的证词，

[ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði][mə'saɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [sʌn][ʌv; əv][gɑːd] ,

that	Jesus	was	the	Messias	,	and	the	true	Son	of	God	,
那	耶稣	曾是	这	弥赛亚	,	和	这	真的	儿子	的	上帝	,

耶稣是弥赛亚，是上帝的真儿子。

[baɪ] [huːm] [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ɪz] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

by	whom	eternal	life	is	obtained	and	promised	to	all	that	comply	with	his
经过	谁	永恒	生活	是	获得	和	承诺	到	全部	那	遵守	和	他的

['dɑːktrɪn] .

doctrine	.
教义	.

凡遵守他教义的人，都能获得永生，并应许获得永生。

[ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] ['laɪvli] ['kɑːnfɪdəns] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [wət'evər]

In	him	we	have	also	this	lively	confidence	,	that	we	shall	obtain	whatever
在	他	我们	有	还	这	热闹	信心	,	那	我们	将	获得	任何

[wiː; wi][æsk] ,

we	ask	,
我们	问	,

我们向他也有这种坚定的信心，相信我们无论求什么，都必得着。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [wen] [wiː; wi][æsk] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] , [wɪð; wɪθ]

according	**to**	**his**	**will**	**,**	**when**	**we**	**ask**	**what**	**is**	**for**	**our**	**good**	**,**	**with**
根据	到	他的	将要	,	什么时候	我们	问	什么	是	为了	我们的	好的	,	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

perseverance	**,**
毅力	,

按照他的旨意，当我们恒切祈求对我们有益的事时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wiː; wi] [ɔːt] .

and	**in**	**the**	**manner**	**we**	**ought**	**.**
和	在	这	方式	我们	应该	.

并且以我们应该的方式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] , [baɪ] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði]

And	**this**	**we**	**know**	**,**	**and**	**have**	**experience**	**of**	**,**	**by**	**having**	**obtained**	**the**
和	这	我们	知道	,	和	有	经验	的	,	经过	拥有	获得	这

[pə'tɪʃənz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] . [faɪv] : - .

petitions	**that**	**we**	**have**	**made**	**.**	**5**	**:**	**11**	**.**
请愿书	那	我们	有	制成	.	5	:	-	.

我们知道这一点，并且通过我们所提出的请求获得了经验。5:11。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['testɪmoʊni] [ðæt] [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

And	**this**	**is**	**the**	**testimony**	**that**	**God**	**hath**	**given**	**to**	**us**	**eternal**	**life**	**.**
和	这	是	这	见证	那	上帝	有	给定	到	我们	永恒	生活	.

这就是神赐给我们永生的见证。

[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][sʌn] . [faɪv] : - .

And	**this**	**life**	**is**	**in**	**his**	**Son**	**.**	**5**	**:**	**12**	**.**
和	这	生活	是	在	他的	儿子	.	5	:	-	.

而这生命就在他儿子里面。5:12

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [laɪf] .

He	**that**	**hath**	**the**	**Son**	**hath**	**life**	**.**
他	那	有	这	儿子	有	生活	.

有了圣子，就有了生命。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [nɑːt][laɪf] . [faɪv] : - .

He	**that**	**hath**	**not**	**the**	**Son**	**hath**	**not**	**life**	**.**	**5**	**:**	**13**	**.**
他	那	有	不是	这	儿子	有	不是	生活	.	5	:	-	.

没有儿子的，就没有生命。5:13

[ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] :

These	**things**	**I**	**write**	**to**	**you**	**that**	**you**	**may**	**know**	**that**	**you**	**have**	**eternal**	**life**	**:**
这些	事物	我	写	到	你	那	你	可能	知道	那	你	有	永恒	生活	:

我写这些事给你们，是要叫你们知道自己有永生：

[juː; jʊ] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] . [faɪv] : - .

you	**who**	**believe**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**.**	**5**	**:**	**14**	**.**
你	WHO	相信	在	这	姓名	的	这	儿子	的	上帝	.	5	:	-	.

你们信奉神儿子之名的人啊！5:14

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] : [ðæt] ,

And	**this**	**is**	**the**	**confidence**	**which**	**we**	**have**	**towards**	**him**	**:**	**That**	**,**
和	这	是	这	信心	哪个	我们	有	向	他	:	那	,

这就是我们对他的信心：

[ˌwʌtsoʊ'evər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æsk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi] ['hɪrɪθ] [ˌjuː 'es] . [faɪv] : - .

whatsoever	**we**	**shall**	**ask**	**according**	**to**	**his**	**will**	**,**	**he**	**heareth**	**us**	**.**	**5**	**:**	**15**	**.**
任何	我们	将	问	根据	到	他的	将要	,	他	听到	我们	.	5	:	-	.

无论我们按照他的旨意祈求什么，他都垂听我们。5:15

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['hɪrɪθ] [ˌjuː 'es] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wiː; wi][æsk] :

And	we	know	that	he	heareth	us	whatsoever	we	ask	:
和	我们	知道	那	他	听到	我们	任何	我们	问	:

我们知道，无论我们祈求什么，他都会垂听：

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . [faɪv] : - .

we	know	that	we	have	the	petitions	which	we	request	of	him	.	5	:	16	.
我们	知道	那	我们	有	这	请愿书	哪个	我们	要求	的	他	.	5	:	-	.

我们知道我们已经向他祈求了。5:16。

[hiː; hi] [ðæt] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][sɪn][ə; eɪ][sɪn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [deθ] ,

He	that	knoweth	his	brother	to	sin	a	sin	which	is	not	to	death	,
他	那	知道	他的	兄弟	到	罪	一个	罪	哪个	是	不是	到	死亡	,

人若知道弟兄犯了不至于死的罪，

[let][hɪm; ɪm][æsk] : [ænd; ənd][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['sɪnɪθ] [nɑːt][tuː; tə] [deθ] .

let	him	ask	:	and	life	shall	be	given	to	him	who	sinneth	not	to	death	.
让	他	问	:	和	生活	将	是	给定	到	他	WHO	罪恶	不是	到	死亡	.

让他祈求吧；凡不犯罪到死的，必得生命。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɪn]['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

There	is	a	sin	unto	death	.
那里	是	一个	罪	到	死亡	.

有一种罪，是要至死的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [nɑːt] [ðæt] ['eni] [mæn][æsk] .

For	that	I	say	not	that	any	man	ask	.
为了	那	我	说	不是	那	任何	男人	问	.

对此我并不说，因为没有人会问。

[ə; eɪ][sɪn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [deθ] ,

A	sin	which	is	not	to	death	,
一个	罪	哪个	是	不是	到	死亡	,

不至于死的罪

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [hɪr] [kɔːlz][ə; eɪ][sɪn] [wɪtʃ]

etc	...	It	is	hard	to	determine	what	St	.	John	here	calls	a	sin	which
ETC	...	它	是	难的	到	决定	什么	英石	.	约翰	这里	呼叫	一个	罪	哪个

[ɪz][nɑːt][tuː; tə] [deθ] ,

is	not	to	death	,
是	不是	到	死亡	,

等等……很难确定圣约翰在这里所说的非致命罪是什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

and	a	sin	which	is	unto	death	.
和	一个	罪	哪个	是	到	死亡	.

这是当死的罪。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][bɪ'twɪkst][sɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['viːniəl]

The	difference	can	not	be	the	same	as	betwixt	sins	that	are	called	venial
这	不同之处	能	不是	是	这	相同的	作为	中间	罪孽	那	是	称为	可怜的

[ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l] :

and	mortal	:
和	凡人	:

这种区别不能等同于轻罪和重罪之间的区别：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

for	he	says	,	that	if	a	man	pray	for	his	brother	,
为了	他	说道	,	那	如果	一个	男人	祈祷	为了	他的	兄弟	,

因为他说，如果一个人为他的兄弟祷告，

[huː] [kə'mits] [ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [deθ] , [laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] :

who	**commits**	**a**	**sin**	**that**	**is**	**not**	**to**	**death**	**,**	**life**	**shall**	**be**	**given**	**him**	**:**
WHO	提交	一个	罪	那	是	不是	到	死亡	,	生活	将	是	给定	他	:

凡犯了非至死之罪的，必赐给他生命。

['ðerfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [lɔːst][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [greɪs] ,

therefore	**such**	**a**	**one**	**had**	**before**	**lost**	**the**	**life**	**of**	**grace**	**,**
所以	这样的	一个	一	有	前	丢失的	这	生活	的	优雅	,

因此，这样的人早已失去了恩典的生命。

[ænd; ənd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][sɪn] .

and	**been**	**guilty**	**of**	**what**	**is**	**commonly**	**called**	**a**	**mortal**	**sin**	**.**
和	到过	有罪的	的	什么	是	通常	称为	一个	凡人	罪	.

并犯下了通常所说的死罪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [ɪz]['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] [ædz] [ðiːz] [wɜːrdz]

And	**when**	**he**	**speaks**	**of**	**a**	**sin**	**that**	**is**	**unto**	**death**	**,**	**and**	**adds**	**these**	**words**
和	什么时候	他	说话	的	一个	罪	那	是	到	死亡	,	和	添加	这些	字

,

,

,

当他谈到那当死的罪时，并补充说：

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [nɑːt] [ðæt] ['eni] [mæn][æsk] ,

for	**that**	**I**	**say**	**not**	**that**	**any**	**man**	**ask**	**,**
为了	那	我	说	不是	那	任何	男人	问	,

为此我说，并非任何男人都会问。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['mɔːrt(ə)l][sɪn] ,

it	**cannot**	**be**	**supposed**	**that**	**St**	**.**	**John**	**would**	**say**	**this**	**of**	**every**	**mortal**	**sin**	**,**
它	不能	是	据称	那	英石	.	约翰	会	说	这	的	每一个	凡人	罪	,

我们不能认为圣约翰会对每一种死罪都这样说。

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][sʌm; səm] ['heɪnəs] [sɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['seldəm] [rɪ'mɪtid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	**only**	**of**	**some**	**heinous**	**sins**	**,**	**which**	**are**	**very**	**seldom**	**remitted**	**,**	**because**
但	仅有的	的	一些	令人发指的	罪孽	,	哪个	是	非常	很少	已汇出	,	因为

[sʌtʃ] ['sɪnərz] ['veri] ['seldəm] [rɪ'pent] .

such	**sinners**	**very**	**seldom**	**repent**	**.**
这样的	罪人	非常	很少	悔改	.

但只有一些极其严重的罪行才能获得赦免，因为这样的罪人很少会忏悔。

[baɪ][ə; eɪ][sɪn] ['ðerfɔːr] [wɪtʃ] [ɪz]['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [ˌɪn'tɝːprətɝz] ['kɑːmənli] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]

By	**a**	**sin**	**therefore**	**which**	**is**	**unto**	**death**	**,**	**interpreters**	**commonly**	**understand**	**a**
经过	一个	罪	所以	哪个	是	到	死亡	,	口译员	通常	理解	一个

[wɪlfəl] [ə'pɑːstəsi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪθ] ,

wilfull	**apostasy**	**from**	**the**	**faith**	**,**
故意的	叛教	从	这	信仰	,

因此，所谓"至于死的罪"，通常被解释为故意背弃信仰。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [noʊn] [truːθ] , [wen] [ə; eɪ] ['sɪnər] , ['hɑrdnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'grætɪtuːd]

and	**from**	**the**	**known**	**truth**	**,**	**when**	**a**	**sinner**	**,**	**hardened**	**by**	**his**	**own**	**ingratitude**
和	从	这	已知	真相	,	什么时候	一个	罪人	,	硬化	经过	他的	自己的	忘恩负义

,

,

,

从已知的真理来看，当一个罪人因自己的忘恩负义而变得冷酷无情时，

[bɪ'kʌmz] [def] [tu:; tə][ɔ:l] [ˌædmə'nɪʃənz] , [wɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , [bʌt; bət] [rʌnz] [ɑ:n][tu:; tə]

becomes	deaf	to	all	admonitions	,	will	do	nothing	for	himself	,	but	runs	on	to
变成	聋	到	全部	告诫	，	将要	做	没有什么	为了	他自己	，	但	跑步	在	到

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l][im'penitəns,-tənsi] .

a	final	impenitence	.
一个	最终的	不悔改	.

对所有劝诫充耳不闻，对自己不做任何事，最终走向了毫无悔意的深渊。

[nɔ:r] [jet] [dʌz] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] [seɪ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn][ɪz]['nevər] [rɪ'mɪtid] ,

Nor	yet	does	St	.	John	say	,	that	such	a	sin	is	never	remitted	,
也不	然而	做	英石	.	约翰	说	，	那	这样的	一个	罪	是	绝不	已汇出	，

圣约翰也没有说，这样的罪孽永远不能被赦免。

[ɔ:r][ˌkæn'nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'mɪtid] , [bʌt; bət]['oʊnli][hæz; həz] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

or	cannnot	be	remitted	,	but	only	has	these	words	,
或者	不能	是	已汇出	，	但	仅有的	有	这些	字	，

或者无法减免，但只有这些字眼：

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [nɑ:t] [ðæt] ['eni] [mæn][æsk][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] : [ðæt] [ɪz] ,

for	that	I	say	not	that	any	man	ask	the	remission	:	that	is	,
为了	那	我	说	不是	那	任何	男人	问	这	缓解	:	那	是	,

所以我说，并非任何人都可以请求减刑：也就是说，

[ðoʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɪnərz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

though	we	must	pray	for	all	sinners	whatsoever	,
尽管	我们	必须	祈祷	为了	全部	罪人	任何	,

但我们必须为所有罪人祈祷，

[jet] [men][kæn; kən][nɑ:t] [preɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['sɪnərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

yet	men	can	not	pray	for	such	sinners	with	such	a	confidence	of	obtaining
然而	男人	能	不是	祈祷	为了	这样的	罪人	和	这样的	一个	信心	的	获得

['ɔ:lweɪz][ðer; ðər] [pə'tɪʃənz] ,

always	their	petitions	,
总是	他们的	请愿书	,

然而，人们无法满怀信心地为这样的罪人祈祷，确信他们的祈求总能得到满足。

[æz; əz][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [vɜ:r] . - .

as	St	.	John	said	before	,	ver	.	14	.
作为	英石	.	约翰	说	前	，	版本	.	-	.

正如圣约翰先前所说，第 14 节。

[wət'evər] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [vɜ:rs] , ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] ['ti:tʃɪθ] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]

Whatever	exposition	we	follow	on	this	verse	,	our	faith	teacheth	us	from
任何	展览	我们	跟随	在	这	诗	，	我们的	信仰	教导	我们	从

[ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

the	holy	scriptures	,
这	圣	经文	,

无论我们对这节经文采取何种解释，我们的信仰都从圣经中教导我们：

[ðæt] [gɑ:d][dɪ'zaɪɚz][nɑ:t][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪnər] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd]

that	God	desires	not	the	death	of	any	sinner	,	but	that	he	be	converted
那	上帝	欲望	不是	这	死亡	的	任何	罪人	，	但	那	他	是	转换

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] , - . - . - .

and	live	,	Ezech	.	33	.	11	.
和	居住	，	-	.	-	.	-	.

上帝不愿任何罪人死亡，而是希望他悔改并存活。（以西结书 33:11）

[ðoʊ] [menz][sɪnz][biː; bi][æz; əz] [red] [æz; əz]['skɑːrlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

Though	men's	sins	be	as	red	as	scarlet	,	they	shall	become	as	white	as
尽管	男士	罪孽	是	作为	红色的	作为	猩红	,	他们	将	变得	作为	白色的	作为

[snoʊ] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [θriː] . - .

snow	,	Isa	.	3	.	18	.
雪	,	伊萨	.	3	.	-	.

人的罪孽虽红如朱红，终必洁白如雪。（赛3:18）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

It	is	the	will	of	God	that	every	one	come	to	the	knowledge	of	the	truth	,
它	是	这	将要	的	上帝	那	每一个	一	来	到	这	知识	的	这	真相	,

神的旨意是要人人都明白真理。

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] .

and	be	saved	.
和	是	已保存	.

得救吧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn][soʊ] [greɪt] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [gɑːd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] ,

There	is	no	sin	so	great	but	which	God	is	willing	to	forgive	,
那里	是	不	罪	所以	伟大的	但	哪个	上帝	是	愿意的	到	原谅	,

没有哪件罪大到上帝不愿饶恕的。

[ænd; ənd][hæz; həz][left][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [rɪ'mɪt][ðə; ði][moʊst] [ɪ'nɔːrməs] [sɪnz] :

and	has	left	a	power	in	his	church	to	remit	the	most	enormous	sins	:
和	有	左边	一个	力量	在	他的	教会	到	汇	这	最多	巨大的	罪孽	:

并在他的教会中留下了赦免最严重罪行的权力：

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['sɪnər] [niːd] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] , [nɔːr] [wɪl] ['eni] ['sɪnər] - ,

so	that	no	sinner	need	despair	of	pardon	,	nor	will	any	sinner	perist	,
所以	那	不	罪人	需要	绝望	的	赦免	,	也不	将要	任何	罪人	-	,

因此，任何罪人都不必绝望于获得赦免，任何罪人也不会永远沉沦。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .

but	by	his	own	fault	.
但	经过	他的	自己的	过错	.

但这都是他咎由自取。

[ə; eɪ][sɪn]['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] ...

A	sin	unto	death	...
一个	罪	到	死亡	...

死罪.....

[sʌm; səm][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l][im'penitəns,-tənsi] , [ɔːr][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn]['mɔːrt(ə)l][sɪn] ;

Some	understand	this	of	final	impenitence	,	or	of	dying	in	mortal	sin	;
一些	理解	这	的	最终的	不悔改	,	或者	的	垂死	在	凡人	罪	;

有些人认为这是最终的顽固不化，或者死于死罪；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sɪn] [ðæt] ['nevər][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'mɪtid] .

which	is	the	only	sin	that	never	can	be	remitted	.
哪个	是	这	仅有的	罪	那	绝不	能	是	已汇出	.

这是唯一永远无法被赦免的罪过。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [kəm'praɪz] ['ʌndər] [ðɪs] [neɪm] ,

But	,	it	is	probable	,	he	may	also	comprise	under	this	name	,
但	,	它	是	可能	,	他	可能	还	包括	在下面	这	姓名	,

但是，他很可能也会以这个名字参与其他活动。

[ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ə'pɑːstəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] ,

the	sin	of	apostasy	from	the	faith	,
这	罪	的	叛教	从	这	信仰	,

背弃信仰的罪过

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['heɪnəs] [sɪnz][æz; əz][ɑːr; ər]['seldəm][ænd; ənd]['hɑːrdli] [rɪ'mɪtid] :

and	some	other	such	heinous	sins	as	are	seldom	and	hardly	remitted	:
和	一些	其他	这样的	令人发指的	罪孽	作为	是	很少	和	几乎	已汇出	:

以及其他一些极其恶劣的罪行，这些罪行很少甚至几乎不会被赦免：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['gɪvz] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz]

and	therefore	he	gives	little	encouragement	,	to	such	as	pray	for	these
和	所以	他	给予	小的	鼓励	,	到	这样的	作为	祈祷	为了	这些

['sɪnərz] ,

sinners	,
罪人	,

因此，他很少鼓励那些为这些罪人祈祷的人。

[tuː; tə][ɪk'spekt] [wʌt] [ðeɪ] [æsk] . [faɪv] : - .

to	expect	what	they	ask	.	5	:	17	.
到	预计	什么	他们	问	.	5	:	-	.

期待他们提出的要求。5:17。

[ɔːl] [ɪ'nɪkwəti][ɪz][sɪn] .

All	iniquity	is	sin	.
全部	罪恶	是	罪	.

一切不义都是罪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɪn]['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] . [faɪv] : - .

And	there	is	a	sin	unto	death	.	5	:	18	.
和	那里	是	一个	罪	到	死亡	.	5	:	-	.

有一种罪是要致死的。5:18

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər][ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] ['sɪnɪθ] [nɑːt] :

We	know	that	whosoever	is	born	of	God	sinneth	not	:
我们	知道	那	无论谁	是	出生	的	上帝	罪恶	不是	:

我们知道，凡从神生的，就不犯罪。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] [prəzɝːvɛθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] ['tʌtʃəθ]

but	the	generation	of	God	preserveth	him	and	the	wicked	one	toucheth
但	这	一代	的	上帝	保存	他	和	这	邪恶	一	触摸

[hɪm; ɪm][nɑːt] . [faɪv] : - .

him	not	.	5	:	19	.
他	不是	.	5	:	-	.

但神的创造保护他，恶者不能伤害他。5:19

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] ['siːtɪd] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] .

We	know	that	we	are	of	God	and	the	whole	world	is	seated	in	wickedness	.
我们	知道	那	我们	是	的	上帝	和	这	所有的	世界	是	坐着	在	邪恶	.

我们知道我们是属神的，而全世界都坐在邪恶之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] ['siːtɪd] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] ... [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	whole	world	is	seated	in	wickedness	...	That	is	,	a	great	part	of	the
和	这	所有的	世界	是	坐着	在	邪恶	...	那	是	,	一个	伟大的	部分	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

整个世界都沉浸在邪恶之中……也就是说，世界的大部分地区都处于邪恶之中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ]['sɪgnɪfaɪ] , [ɪz] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

It	may	also	signify	,	is	under	the	wicked	one	,	meaning	the	devil	,
它	可能	还	表示	,	是	在下面	这	邪恶	一	,	意义	这	魔鬼	,

它也可能意味着“在邪恶者（即魔鬼）的掌控之下”。

[huː] [ɪz] ['elsˌwer] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

who	is	elsewhere	called	the	prince	of	this	world	,	that	is	,	of	all	the	wicked	.
WHO	是	别处	称为	这	王子	的	这	世界	,	那	是	,	的	全部	这	邪恶	.

他也被称为这世界的君王，也就是所有恶人的主宰。

[dʒɑːn] - . - . [faɪv] : - .
John 12 . 31 . 5 : 20 .
约翰 - . - . 5 : - .

约翰福音 12.31.5: 20。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [kʌm] .
And we know that the Son of God is come .
和 我们 知道 那 这 儿子 的 上帝 是 来 .

我们知道神的儿子已经来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː 'es] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ðə; ðiː] [truː] [gɑːd][ænd; ənd]
And he hath given us understanding that we may know the true God and
和 他 有 给定 我们 理解 那 我们 可能 知道 这 真的 上帝 和
[meɪ] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [sʌn] .
may be in his true Son .
可能 是 在 他的 真的 儿子 .

他赐给我们悟性，使我们认识真神，并得以在他真儿子里面。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [truː] [gɑːd][ænd; ənd][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
This is the true God and life eternal .
这 是 这 真的 上帝 和 生活 永恒 .

这就是真神和永生。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [sʌn] .
And may be in his true Son .
和 可能 是 在 他的 真的 儿子 .

或许就在他真正的儿子里面。

[hiː; hi][ɪz] , [ɔːr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [truː] [gɑːd] ,
He is , or this is the true God ,
他 是 , 或者 这 是 这 真的 上帝 ,

他就是真神，或者说，这就是真神。

[ænd; ənd][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] ... [wɪtʃ] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [klɪr] [pruːf] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd]
and life eternal ... Which words are a clear proof of Christ's divinity , and
和 生活 永恒 ... 哪个 字 是 一个 清除 证明 的 基督的 神 , 和

以及永生……这些话语清楚地证明了基督的神性，而且

[æz; əz] [sʌtʃ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] ['fɑːðəz] . [faɪv] : - .
as such made use of by the ancient fathers . 5 : 21 .
作为 这样的 制成 使用 的 经过 这 古老的 父亲们 . 5 : - .

古代的教父们就是这样利用的。5: 21。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [kiːp] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm]['aɪdəlz] .
Little children , keep yourselves from idols .
小的 孩子们 , 保持 你们自己 从 偶像 .

小孩子们，你们要远离偶像。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[kiːp] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm]['aɪdəlz] ... [æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] ['nuːli] [kən'vɜːrtɪd] ['krɪstʃənz]
Keep yourselves from idols ... An admonition to the newly converted Christians
保持 你们自己 从 偶像 ... 一个 警告 到 这 新 转换 基督徒
, [lest] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hiːðn] [ænd; ənd]['aɪ'dɑːlətərz] ,
, lest conversing with heathens and idolaters ,
, 免得 对话 和 异教徒 和 偶像崇拜者 ,

你们要远离偶像……这是对新皈依基督教者的劝诫，免得他们与异教徒和拜偶像的人交谈。

[ðeɪ] [maɪt] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] ,

they	might	fall	back	into	the	sin	of	idolatry	,
他们	可能	落下	后退	进入	这	罪	的	偶像崇拜	,

他们可能会再次陷入偶像崇拜的罪恶之中。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][sɪn]['ʌntəˌʌntu] [deθ] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

which	may	be	the	sin	unto	death	here	mentioned	by	St	.	John	.
哪个	可能	是	这	罪	到	死亡	这里	提及	经过	英石	.	约翰	.

这或许就是圣约翰在这里提到的至死之罪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神